



Canadian Institutes  
of Health Research    Instituts de recherche  
en santé du Canada

Canada

# CIHR LEXICON LEXIQUE DES IRSC



# ENGLISH-FRENCH LEXICON LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

**ISSN 1707-6870**

**February 2012**

### **Foreword**

We are introducing the latest version of the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) Lexicon. A complete review of the document was done in 2001 by the Terminology and Standardization Directorate of the Translation Bureau, in collaboration with CIHR's Translation Services.

Developed to promote consistency in communications throughout CIHR, the Lexicon was designed mainly for writers and translators at CIHR. It contains single and multiple-word entries pertaining to the CIHR community, as well as the most commonly used official titles and names of federal programs and initiatives.

The Lexicon is updated on a regular basis. It contains more than 2000 entries, among which 1700 can be found in [TERMIUM Plus®](#), the Government of Canada's linguistic data bank.

Any comments are welcome and should be submitted to Chantal Bordeleau, Senior Translator-Editor, CIHR, at 613-941-0658 or at [chantal.bordeleau@cihr-irsc.gc.ca](mailto:chantal.bordeleau@cihr-irsc.gc.ca).

For help with questions of style and usage in CIHR documents, consult the [CIHR English Style Guide](#).

**ISSN 1707-6870**

**Février 2012**

### **Avant-propos**

Nous vous présentons la dernière version du Lexique des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC). Une révision exhaustive du document a été effectuée en 2001 par la Direction de la terminologie et de la normalisation du Bureau de la traduction, en collaboration avec les Services de traduction des IRSC.

Le Lexique, qui vise à favoriser l'uniformité linguistique dans les communications aux IRSC, est destiné surtout aux rédacteurs et aux traducteurs de l'organisme. Il regroupe des termes et des expressions propres aux IRSC, ainsi que les appellations officielles d'initiatives et de programmes fédéraux les plus couramment utilisées aux IRSC.

Le Lexique est mis à jour régulièrement. Il comprend plus de 2000 entrées, dont 1700 ont été versées dans [TERMIUM Plus®](#), la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada.

Les lecteurs sont invités à faire part de leurs commentaires à Chantal Bordeleau, traductrice-révisseuse principale, IRSC, au 613-941-0658 ou à l'adresse [chantal.bordeleau@irsc-cihr.gc.ca](mailto:chantal.bordeleau@irsc-cihr.gc.ca).

Pour obtenir de l'aide sur les questions d'usage ou de style dans les documents des IRSC, consultez le [Guide de rédaction française des IRSC](#).

## **English syntax recommendations for CIHR and its Institutes**

### **Background**

The name of this federal health research funding agency presents some problems of syntax.

### **Recommendations**

It is recommended that the definite article "the" be used before "Canadian Institutes of Health Research," but not before "CIHR." In addition, verbs should be in the singular for both the full name and the acronym.

The expression "health research institutes" (using lower case) should be used with verbs in the plural when referring in general to the institutes that make up CIHR.

When referring to a specific institute that is clearly identified in a text, upper case should be used for "Institute."

For partnerships, it is recommended that the names be joined by a slash.

### **Rationale**

These recommendations are consistent with usage and should help standardize how the name is used in CIHR communications.

## **Recommandations en matière de syntaxe française pour les IRSC et leurs instituts**

### **Contexte**

Le nom de l'organisme fédéral de financement de la recherche en santé pose quelques difficultés syntaxiques.

### **Recommandations**

On recommande d'utiliser l'article des, les ou aux, selon le cas, devant « Instituts de recherche en santé du Canada » et « IRSC ». L'accord se fait au masculin pluriel, tant pour l'appellation que pour le sigle.

Lorsqu'on parle de façon générale des instituts de recherche en santé qui composent les IRSC, il faut utiliser l'article approprié, faire l'accord au masculin pluriel et mettre une minuscule à « instituts ».

Lorsqu'on fait référence à un institut en particulier qui est clairement identifié dans un texte, on met une majuscule à « Institut ».

Lorsqu'il s'agit d'un partenariat, les noms sont mis en apposition et joints par un trait d'union.

### **Justification**

Ces recommandations sont conformes aux règles de grammaire et visent à uniformiser l'emploi de l'appellation dans les communications concernant les IRSC.

## Some examples of usage

### a. When referring to CIHR, to its Institutes or to partnerships:

- i. The Canadian Institutes of Health Research (CIHR) is the major federal agency responsible for funding health research in Canada.
- ii. CIHR is responsible for [.]; CIHR is pleased to [...]; In line with the CIHR budget, [...];
- iii. In creating CIHR, the government [.];
- iv. The liaison between CIHR and the Institutes is [.]; CIHR-IAPH is to lead a national agenda [...];
- v. the affairs of CIHR; the Governing Council of CIHR; the CIHR Doctoral Research Award;
- vi. the CIHR/Rx&D Research Program; the Arthritis Society/CIHR Fellowship;

### b. When reference to institutes is not related to the corporate entity:

- i. Parliament believes that health research institutes should be created to [.]

### c. When referring to a specific institute:

- i. The mission of the Institute of Genetics is [...].
- ii. The Institute supports research on [...];

### d. When referring to the Act:

- i. *Canadian Institutes of Health Research Act.*

## Quelques exemples d'usage

### a. Lorsqu'on fait référence aux IRSC, à leurs instituts ou à des partenariats

- i. Les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) sont le principal organisme fédéral de financement de la recherche en santé.
- ii. Il incombe aux IRSC de [.]; Les IRSC sont heureux de [...]; Selon le budget des IRSC, [...];
- iii. En créant les IRSC, le gouvernement [.];
- iv. La liaison entre les IRSC et les instituts est [.]; L'ISA des IRSC aspire à piloter un programme national [...];
- v. les activités des IRSC; le Conseil d'administration des IRSC; la bourse de recherche au doctorat des IRSC;
- vi. le Programme de recherche IRSC-Rx&D; la bourse de recherche IRSC-Société d'Arthrite;

### b. Lorsque la référence aux instituts ne concerne pas l'entité juridique :

- i. Le Parlement estime que les instituts de recherche en santé doivent être créés pour [...];

### c. Lorsqu'on fait référence à un institut en particulier :

- i. L'Institut de génétique a pour mandat de [...]. L'Institut encourage la recherche sur [...];

### d. Lorsqu'on se reporte à la Loi :

- i. *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada.*

## User's Guide

To streamline the lexicon and facilitate its use, the following rules have been adopted:

- Entries are arranged in strict alphabetical order.
- Grammatical labels (for example, n., v., adj., and, in French, n.m., n.f., n.é.) refer to the terminology unit in its entirety.
- Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the singular or plural form in both languages.
- To facilitate consultation of the names of organizations, associations, and titles of acts in English, we have placed the definite or indefinite article after the term.

## Abbreviations and symbols

The abbreviations and symbols in this column can be found after some but not all of the English entry terms.

- ; separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term;
- , indicates an inversion in an entry term;
- ( ) contain a brief explanation to situate the term; enclose grammatical labels denoting the part of speech, number of a term, or a usage note;
- 1.2 ... superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term;
- (Alb.) Alberta
- (B.C.) British Columbia
- (f.c.) formerly called
- (Man.) Manitoba
- (n.) noun

## Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- L'indicatif de grammaire (par exemple, n.m., n.f., n.é., adj.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.
- Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.
- Pour faciliter la recherche des noms d'organismes et d'associations ainsi que des titres de lois en anglais, nous avons reporté l'article défini et indéfini après l'entrée.

## Abréviations et symboles

Les abréviations et symboles de cette colonne peuvent se retrouver après l'un ou l'autre des termes français :

- ; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale;
- , indique une inversion dans une vedette;
- ( ) contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme ou une marque d'usage;
- 1.2 ... les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme;
- (Alb.) Alberta
- (app. ant.) appellation antérieure
- (C.-B.) Colombie-Britannique

- (N.B.) New Brunswick
- (N.F.) Newfoundland
- (Ont.) Ontario
- (pl.) plural
- (Que.) Quebec
- (Sask.) Saskatchewan
- (USA) United States of America
- (v.) verb

- (Man.) Manitoba
- (N.-B.) Nouveau-Brunswick
- (n.é.) nom épicène
- (n.f.) nom féminin
- (n.f.plur.) nom féminin pluriel
- (n.m.) nom masculin
- (n.m.plur.) nom masculin pluriel
- (Ont.) Ontario
- (Qc) Québec
- (Sask.) Saskatchewan
- (T.-N.) Terre-Neuve
- (USA) États-Unis

<b>English terms / Termes anglais</b>	<b>French terms / Termes français</b>
"Asthma and Work" Research Centre	Centre de recherche « Asthme et travail » (n.m.)
2000 MRC Legacy Scientific Symposium	Colloque scientifique 2000 sur l'héritage du CRM (n.m.)
2011 Innovative Product Award (Prix Galien Canada)	Prix Produit innovateur 2011 (n.m.) (Prix Galien Canada)
2011 Research Award (Prix Galien Canada)	Prix Recherche 2011 (n.m.) (Prix Galien Canada)
21st Century Chairs for Research Excellence	chaires d'excellence en recherche du XXIe siècle (n.f.)

## **A**

Aboriginal Capacity and Developmental Research Environments program; ACADRE program	programme Cadres de développement de la capacité autochtone de recherche en santé (n.m.); programme CDCARS (n.m.)
Aboriginal Head Start	programme Bon départ pour les Autochtones (n.m.)
aboriginal health	santé des Autochtones (n.f.)
Aboriginal Health Research Initiative	initiative de recherche en santé autochtone (n.f.)
academia	monde universitaire (n.m.); milieu universitaire1 (n.m.)
academic appointment	nomination professorale (n.f.)
academic community1	monde de l'enseignement (n.m.)
academic community2	milieu universitaire2 (n.m.)
academic degree1	grade universitaire (n.m.)
academic degree2	diplôme universitaire (n.m.)
academic fees	frais de scolarité (n.m.plur.); droits de scolarité (n.m.plur.)
academic health sciences	sciences de la santé en milieu universitaire (n.f.plur.)
academic health sciences centre; academic health centre	centre universitaire des sciences de la santé (n.m.); centre universitaire de santé (n.m.)
academic institution1	établissement d'enseignement (n.m.)
academic institution2	établissement universitaire (n.m.); établissement d'enseignement supérieur (n.m.)
academic program	programme d'études (n.m.)
academic research community	milieu de la recherche universitaire (n.m.)
academic researcher	chercheur universitaire (n.m.), chercheuse universitaire (n.f.)
academic transcript	relevé de notes (n.m.)
academic year	année universitaire (n.f.)
ACADRE centre grant	subvention de centre CDCARS (n.f.)
access procedures	modalités d'accès (n.f.)
access to information and privacy; ATIP	accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)
accountability	responsabilisation (n.f.)
accountability framework	cadre de responsabilisation (n.m.)
accreditation (of a health facility)	agrément (n.m.) (d'un établissement de santé)
accredited	agrégé1
acknowledgement of CIHR's support	mention de l'aide des IRSC (n.f.)
across the board budget adjustments	redressements budgétaires généraux (n.m.)
Act respecting personal health information and related	Loi concernant les renseignements personnels sur la santé

matters, An (Ontario Bill 159)	et traitant de questions connexes (n.f.) (Projet de loi 159 de l'Ontario)
active patient	patient en cours de traitement (n.m.), patiente en cours de traitement (n.f.)
ad hoc working group of experts in health research, ethics and law	groupe de travail spécial d'experts de la recherche en santé, de l'éthique et du droit (n.m.)
ad hoc Working Group on Stem Cell Research; WGSCR	Groupe de travail spécial sur la recherche avec des cellules souches (n.m.); GTSRCS (n.m.)
add-on clinical trials	essais cliniques complémentaires (n.m.)
address locator	indice de l'adresse (n.m.)
adjunct professor	professeur auxiliaire (n.m.), professeure auxiliaire (n.f.)
administrative office (of an institute)	bureau administratif (n.m.) (d'un institut)
advisory committee	comité consultatif (n.m.)
Advisory Committee on Health Human Resources; ACHHR	Comité consultatif des ressources humaines en santé (n.m.); CCRHS (n.m.)
Advisory Committee on Health Infostructure; ACHI	Comité consultatif sur l'infostructure de la santé (n.m.); CCIS (n.m.)
Advisory Committee on Health Sciences Research; ACHSR	Comité consultatif sur la recherche en sciences de la santé (n.m.); CCRSS (n.m.)
Advisory Committee on Health Services; ACHS	Comité consultatif sur les services de santé (n.m.); CCSS (n.m.)
Advisory Committee on Population Health; ACPH	Comité consultatif sur la santé de la population (n.m.); CCSP (n.m.)
Advisory Committee on Science and Technology; ACST	Comité consultatif des sciences et de la technologie (n.m.); CCST (n.m.)
Advisory Committee on Women's Health - Clinical Trials (CIHR's ...)	comité consultatif (des IRSC) sur la santé des femmes - essais cliniques (n.m.)
advisory council	conseil consultatif (n.m.)
Advisory Council on Science and Technology; ACST; National Advisory Board on Science & Technology (f.c.); NABST (f.c.)	Conseil consultatif des sciences et de la technologie (n.m.); CCST (n.m.); Conseil consultatif national des sciences et de la technologie (n.m.) (app. ant.); CCNST (n.m.) (app. ant.)
advisory notice	mise en garde (n.f.)
Age+ Prize	prix Âge+
Ahead of the Learning Curve: the NHRDP at 20	L'avant-garde des connaissances : les vingt ans du PNRDS
aided communication	communication assistée (n.f.)
AIDS; acquired immune deficiency syndrome	sida (n.m.); syndrome d'immunodéficience acquise (n.m.)
Alan Bernstein Distinguished Lectureship	Conférence de prestige Alan-Bernstein (n.f.)
Alberta Heritage Foundation for Medical Research	Alberta Heritage Foundation for Medical Research
Alberta Heritage Foundation for Science and Engineering Research	Alberta Heritage Foundation for Science and Engineering Research
Alberta Provincial CIHR Training Program in Bone and Joint Health	Programme de formation provincial des IRSC en Alberta sur la santé des os et des articulations (n.m.)
allied health professionals	professionnels paramédicaux (n.m.)
allocation of funds	affectation de fonds (n.f.); allocation de fonds (n.f.)
allotment transfer	transfert d'affectation (n.m.); virement d'affectation (n.m.)
alternative medicine	médecine douce (n.f.); médecine parallèle (n.f.)
Alumni and Friends of MRC (f.c.); AFMRC (f.c.)	Anciens et Amis du CRM (app. ant.); AACRM (app. ant.)

Alzheimer Society of Canada	Société Alzheimer du Canada (n.f.)
American Association for the Advancement of Science (AAAS)	American Association for the Advancement of Science (n.f.); AAAS (n.f.)
Amyotrophic Lateral Sclerosis Society of Canada; ALS Canada	Société canadienne de la sclérose latérale amyotrophique (n.f.); Société canadienne de la SLA (n.f.)
Analysis and Evaluation	Analyse et évaluation
annual quota	contingent annuel (n.m.)
annual reference level update; ARLU	mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.); MJANR (n.f.)
applicant1	candidat1 (n.m.), candidate1 (n.f.); postulant (n.m.), postulante (n.f.)
applicant2	demandeur (n.m.), demandeuse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.)
application	demande (n.f.)
application for funding	demande de financement (n.f.)
application for renewal	demande de renouvellement (n.f.)
application form	formulaire de demande (n.m.)
Application Forms Testing Network (AFTNET)	Réseau d'essai des formulaires de demande (REFD) (n.m.)
application from individual	demande individuelle (n.f.)
application package	dossier de demande (n.m.)
application procedure	processus de demande (n.m.)
applied clinical research	recherche clinique appliquée (n.f.)
Applied Public Health Chairs Program	Programme de chaires en santé publique appliquée (n.m.)
applied research	recherche appliquée (n.f.)
appropriation of funds	affectation de fonds2 (n.f.)
area of expertise	domaine de compétence (n.m.); domaine d'expertise (n.m.)
area of focus	domaine d'intérêt particulier (n.m.)
Arthritis Society, The	La Société d'arthrite (n.f.)
Arthritis Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche Société d'arthrite-IRSC (n.f.)
assessment form	formulaire d'évaluation (n.m.)
assistant director	directeur adjoint (n.m.), directrice adjointe (n.f.)
assistant professor	professeur adjoint (n.m.), professeure adjointe (n.f.)
associate	associé (n.m.), associée (n.f.)
associate professor	professeur agrégé (n.m.), professeure agrégée (n.f.)
Association des administratrices et des administrateurs de recherche universitaire du Québec; ADARUQ	Association des administratrices et des administrateurs de recherche universitaire du Québec (n.f.); ADARUQ (n.f.)
Association of Atlantic Universities; AAU	Association des universités de l'Atlantique (n.f.); AUA (n.f.)
Association of Canadian Academic Healthcare Organizations; ACAHO	Association canadienne des institutions de santé universitaires (n.f.); ACISU (n.f.)
Association of Canadian Faculties of Dentistry; ACFD	Association des facultés dentaires du Canada (n.f.); AFDC (n.f.)
Association of Canadian Teaching Hospitals; ACTH	Association canadienne des hôpitaux d'enseignement (n.f.); ACHE (n.f.)
Association of Faculties of Medicine of Canada; AFMC	Association des facultés de médecine du Canada (n.f.); AFMC (n.f.)

Association of Universities and Colleges of Canada; AUCC	Association des universités et collèges du Canada (n.f.); AUCC (n.f.)
Association of University Technology Managers; AUTM	Association of University Technology Managers; AUTM
Astra Pharma Inc. Fellowship	bourse de recherche Astra Pharma inc. (n.f.)
Astra Pharma Inc. Scholarship	bourse de chercheur-boursier Astra Pharma inc. (n.f.)
Astra Pharma Inc./Canadian Nurses Foundation Student	stagiaire – Astra Pharma inc./Fondation canadienne des infirmières et infirmiers (n.é.)
Authorization for Funding; AFF (new form)	Autorisation de financement (n.f.); AF (n.f.) (nouveau formulaire)
Authorization for Payment; AFP (MRC former form)	Autorisation de paiement (n.f.); AP (n.f.) (ancien formulaire du CRM)
authorship	paternité d'une œuvre (n.f.)
Automated Health Research Information System; AHRIS (electronic version of the Reference List of Health Science Research in Canada)	Système automatisé d'information sur la recherche en santé (n.m.); SAIRS (n.m.) (version électronique du Répertoire de recherches en santé au Canada)
average relative citation factor; ARC	facteur de citation relatif moyen (n.m.); FCRM (n.m.)
average relative impact factor; ARIF	facteur d'impact relatif moyen (n.m.); FIRM (n.m.)
average value of CIHR renewal operating grants	valeur moyenne des subventions de fonctionnement renouvelées des IRSC (n.f.)
award (n.)	bourse (n.f.)
award recipient	titulaire d'une bourse (n.m.)
awardee	boursier (n.m.), boursière (n.f.); titulaire d'une bourse (n.é.)
Awards and Health Research Unit	Unité des bourses et de la recherche en santé (n.f.)

## B

background	contexte (n.m.)
background information	information de base (n.f.)
Banting Postdoctoral Fellowship	bourse postdoctorale Banting (n.f.)
Banting Postdoctoral Fellowships Program	Programme de bourses postdoctorales Banting (n.m.)
Barbara Turnbull Award for Spinal Cord Research	bourse Barbara-Turnbull pour la recherche sur la moelle épinière (n.f.)
basic biomedical research	recherche biomédicale fondamentale (n.f.)
basic health research	recherche fondamentale en santé (n.f.)
basic research	recherche fondamentale (n.f.)
Bayer/Canadian Red Cross Society (CRCS)/CIHR Scholar Program	Programme de bourses de perfectionnement professionnel – Bayer-Société canadienne de la Croix-Rouge (SCCR)-IRSC (n.m.)
behavioural sciences	sciences du comportement (n.f.)
Behavioural Sciences A and B Committee	comité des sciences du comportement A et B (n.m.)
Behavioural Sciences Review Committee	comité d'évaluation des sciences du comportement (n.m.)
big science	mégascience (n.f.)
Bill C-17: An Act to amend the Criminal Code (Cruelty to Animals)	Projet de loi C-17 : Loi modifiant le Code criminel (Cruauté envers les animaux) (n.m.)
Bio-Mega/Boehringer Ingelheim Students and Fellows	stagiaires et boursiers de recherche Bio-Méga/Boehringer Ingelheim (n.m.)
BioCapital	BioCapital
BioChem Therapeutic Student	stagiaire BioChem Thérapeutique (n.é.)
biochemistry	biochimie (n.f.)

Biochemistry and Molecular Biology Review Committee	comité d'évaluation de la biochimie et de la biologie moléculaire (n.m.)
BioContact/CIHR Next Generation Award	prix à la relève BioContact-IRSC (n.m.)
bioethics	bioéthique (n.f.)
biological engineering	génie biologique (n.m.)
biomedical engineering review committee	comité d'évaluation du génie biomédical (n.m.)
biomedical focus	cadre biomédical (n.m.)
biomedicalization	biomédicalisation (n.f.)
Biomira Research Chair	chaire de recherche Biomira (n.f.)
Biosafety Working Group; BSWG	Groupe de travail sur la biosécurité (n.m.); GTB (n.m.)
biosketch	données biographiques (n.f.)
BIOTECanada; Canadian Institute of Biotechnology (f.c.); CIB (f.c.)	BIOTECanada; Institut canadien de la biotechnologie (n.m.) (app. ant.)
BIOTECanada; Industrial Biotechnology Association of Canada (f.c.); IBAC (f.c.)	BIOTECanada; Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie (n.f.) (app. ant.); ACIB (n.f.) (app. ant.)
biotechnology company	société de biotechnologie (n.f.)
Biotechnology Coordinating Group; BCG	Groupe de la coordination de la biotechnologie (n.m.); GCB (n.m.)
Biotechnology Human Resource Council; BHRC	Conseil des ressources humaines en biotechnologie (n.m.); CRHB (n.m.)
birthing centre	centre de naissance (n.m.)
block grant	subvention globale (n.f.)
blood utilization and conservation research	recherche sur l'utilisation rationnelle du sang (n.f.)
Blueprint 2007	Plan stratégique 2007 (n.m.)
brain drain	exode des cerveaux/des compétences (n.m.); fuite des cerveaux/des compétences (n.f.)
brain gain	recrutement de cerveaux (n.m.); afflux de cerveaux (n.m.)
Brain Gain Grant	subvention « retour des cerveaux » (n.f.)
brain science research program	programme de recherche scientifique sur le cerveau (n.m.)
Brain Star (biweekly award)	Cerveau en tête (prix bimensuel)
branch	direction (n.f.)
breadth of vision	étendue de la vision (n.f.)
Breast Cancer Research Challenge Fund; BCRCF	Fonds de défi au cancer du sein (n.m.); FDSC (n.m.)
bridge funding	financement transitoire (n.m.)
bridge grant; bridging grant	subvention transitoire (n.f.)
bridging terminologies	uniformiser les terminologies (v.)
Bridging the Gap Grant	subvention pour réduire les écarts (n.f.)
briefing	séance d'information (n.f.)
briefing notes	notes d'information (n.f.)
Bristol-Meyers Squibb Chair	chaire Bristol-Meyers Squibb (n.f.)
British Columbia Lung Association/CIHR Scholarship and Scientist Award	bourse de chercheur-boursier et de scientifique – Association pulmonaire de la Colombie-Britannique-IRSC (n.f.)
broad perspective of the sector	vision globale du secteur (n.f.)
broad range of programs	vaste gamme de programmes (n.f.)
budgetary item	poste budgétaire (n.m.)

Building an Effective Partnership: The Federal Government's Commitment to Fighting AIDS	Une collaboration fructueuse : L'action du gouvernement fédéral contre le sida
Bureau of Cardio-Respiratory Diseases and Diabetes; BCRD	Bureau des maladies cardio-respiratoires et du diabète (n.m.); BMCD (n.m.)
Burroughs Wellcome Fund	Burroughs Wellcome Fund
Burroughs Wellcome Fund Student Research Award	bourse de stagiaire de recherche du Burroughs Wellcome Fund (n.f.)
business development and partnerships activity	activité de développement commercial et de partenariat
business line	secteur d'activité (n.m.)
business office; BO	service des finances (n.m.); SF (n.m.)
business officer's reconciliation statement	état de rapprochement soumis par le responsable des finances (n.m.)
business plan	plan d'activités (n.m.)
Business Process Management	Gestion des processus opérationnels (n.f.)
bylaws and regulations	statuts et règlements (n.m.)
<b>C</b>	
CAG-CDHF/CIHR/Industry Research Program	Programme de recherche en partenariat avec l'industrie IRSC/FCPSD/ACG (n.m.)
call for abstracts	demande de résumés (n.f.)
call for abstracts and poster presentation	invitation à présenter des résumés et des communications par affichage (n.f.)
call for papers	demande de communications (n.f.)
call-in pay	indemnité de présence (n.f.)
call-out pay	indemnité de rappel (n.f.)
CAMO/CIHR-Rx&D Research Fellowship Program	Programme de bourses de recherche IRSC-Rx&D/CAOM (n.m.)
Canada Assistance Plan (CAP)	Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) (n.m.)
Canada Foundation for Innovation; CFI	Fondation canadienne pour l'innovation (n.f.); FCI (n.f.)
Canada Graduate Scholarship (CGS)	bourse d'études supérieures du Canada (n.f.); BESC (n.f.)
Canada Health and Social Transfer (CHST)	Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (n.m.); TCSPS (n.m.)
Canada Health Information System; Canadian Health Information System	Système canadien d'information sur la santé (n.m.)
Canada on the Move: Step One (CMSO)	Canada en mouvement : première étape (CMPÉ)
Canada Prenatal Nutrition Program; CPNP	Programme canadien de nutrition prénatale (n.m.); PCNP (n.m.)
Canada Research Chair	chaire de recherche du Canada (n.f.)
Canada Research Chairs Program	Programme des chaires de recherche du Canada (n.m.)
Canada's Health Researcher of the Year	Chercheur de l'année en santé du Canada (Prix canadiens de recherche en santé 2011)
Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies (Rx&D) Health Research Foundation (HRF); Rx&D HRF	Fondation pour la recherche en santé (FRS) des Compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (Rx&D); FRS de Rx&D
Canada-California Strategic Innovation Partnership (CCSIP)	Partenariat stratégique Canada-Californie axé sur l'innovation (PSCCI) (n.m.)
Canada-HOPE Scholarship Program	Programme de bourses HOPE du Canada (n.m.)
Canada-Singapore Exchange Program	Programme d'échanges entre le Canada et Singapour (n.m.)
Canada-Wide Science Fair	Expo-sciences pancanadienne (n.f.)

Canada's Research Connection	filère canadienne de recherche (n.f.)
Canadian Aboriginal AIDS Network; CAAN	Réseau canadien autochtone du sida (n.m.); RCAS (n.m.)
Canadian academic health sciences centre	centre universitaire canadien des sciences de la santé (n.m.)
Canadian Academy of Health Sciences: CAHS	Académie canadienne des sciences de la santé (n.f.); ACSS (n.f.)
Canadian Agency for Pharmaceutical Information Assessment; CAPIA	Agence canadienne pour l'évaluation d'information pharmaceutique (n.f.); ACEIP (n.f.)
Canadian AIDS Society	Société canadienne du sida (n.f.)
Canadian AIDS Strategy	Stratégie nationale sur le sida (n.f.)
Canadian Anesthesiologists' Society; CAS; Canadian Anaesthetists' Society (f.c.)	Société canadienne des anesthésiologistes (n.f.); SCA (n.f.); Société canadienne des anesthésistes (n.f.) (app. ant.)
Canadian Arthritis Network	Réseau canadien de l'arthrite (n.m.)
Canadian Association for HIV Research	Association canadienne de recherche sur le VIH (n.f.)
Canadian Association for Laboratory Animal Medicine; CALAM	Association canadienne de la médecine des animaux de laboratoire (n.f.); ACMAL (n.f.)
Canadian Association for Laboratory Animal Science; CALAS	Association canadienne pour la science des animaux de laboratoire (n.f.); ACSAL (n.f.)
Canadian Association for the Study of the Liver; CASL	Association canadienne pour l'étude du foie (n.f.); ACEF (n.f.)
Canadian Association of Friedreich's Ataxia	Association canadienne de l'ataxie de Friedreich (n.f.)
Canadian Association of Schools of Nursing; CASN; Canadian Association of University Schools of Nursing; CAUSN	Association canadienne des écoles de sciences infirmières (n.f.); ACESI (n.f.); Association canadienne des écoles universitaires de nursing (n.f.) (app. ant.); ACEUN (n.f.) (app. ant.)
Canadian Association of University Business Officers; CAUBO	Association canadienne du personnel administratif universitaire (n.f.); ACPAU (n.f.)
Canadian Association of University Research Administrators; CAURA	Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire (n.f.); ACARU (n.f.)
Canadian Association of University Teachers; CAUT	Association canadienne des professeurs et professeurs d'université (n.f.); ACPPU (n.f.)
Canadian Bacterial Diseases Network; CBDN	Réseau canadien de recherche sur les bactérioses (n.m.); RCRB (n.m.)
Canadian Basic Medical Research funded by the Medical Research Council of Canada 1993-1999	Recherche canadienne en science médicale fondamentale financée par le Conseil de recherches médicales du Canada 1993-1999
Canadian Bioethics Society; CBS	Société canadienne de bioéthique (n.f.); SCB (n.f.)
Canadian Biopharmaceutical Companies	sociétés biopharmaceutiques canadiennes (n.f.)
Canadian Biopharmaceutical Companies - Status of Research, Development & Clinical Trials (CIHR publication)	Sociétés biopharmaceutiques canadiennes - État de la recherche, du développement et des essais cliniques (publication des IRSC)
Canadian Biotechnology Advisory Committee; CBAC	Comité consultatif canadien de la biotechnologie (n.m.); CCCB (n.m.)
Canadian Biotechnology Strategy; CBS	Stratégie canadienne en matière de biotechnologie (n.f.); SCB (n.f.)
Canadian Blood Agency	Société canadienne du sang (n.f.)
Canadian Blood Services / Canadian Institutes of Health Research Partnership in Transfusion Science	Partenariat Société canadienne du sang - Instituts de recherche en santé du Canada en science transfusionnelle (n.m.)
Canadian Blood Services; CBS	Société canadienne du sang (n.f.); SCS (n.f.)

Canadian Breast Cancer Initiative	Initiative canadienne sur le cancer du sein (n.f.)
Canadian Breast Cancer Research Alliance (CBCRA)	Alliance canadienne pour la recherche sur le cancer du sein (n.f.); ACRCs (n.f.)
Canadian Cancer Society	Société canadienne du cancer (n.f.)
Canadian Chiropractic Association	Association chiropratique canadienne (n.f.)
Canadian Coalition for Global Health Research (CCGHR)	Coalition canadienne pour la recherche en santé mondiale (n.f.); CCRSM (n.f.)
Canadian Cochrane Centre; CCC; Canadian Cochrane Network and Centre (CCNC) (f.c.)	Centre canadien Cochrane (n.m.); CCC (n.m.); Réseau-centre canadien Cochrane (n.m.) (app. ant.); RCCC (n.m.) (app. ant.)
Canadian Consortium for Health Promotion Research; CCHPR	Consortium canadien de recherche en promotion de la santé (n.m.); CCRPS (n.m.)
Canadian Consortium for Research; CCR	Consortium canadien pour la recherche (n.m.); CCR (n.m.)
Canadian consortium for understanding antipsychotic action: a unified approach from receptors to the clinic.	Consortium canadien pour une meilleure compréhension de l'activité des antipsychotiques : Approche unifiée de l'étude des récepteurs à l'application clinique
Canadian Council on Animal Care; CCAC	Conseil canadien de protection des animaux (n.m.); CCPA (n.m.)
Canadian Council on Health Services Accreditation; CCHSA; Canadian Council on Health Facilities Accreditation (f.c.); Canadian Council on Hospital Accreditation (f.c.)	Conseil canadien d'agrément des services de santé (n.m.); CCASS (n.m.); Conseil canadien d'agrément des établissements de santé (n.m.) (app. ant.); Conseil canadien d'agrément des hôpitaux (n.m.) (app. ant.); Conseil canadien d'accréditation des hôpitaux (n.m.) (app. ant.)
Canadian Cystic Fibrosis Foundation	Fondation canadienne de la fibrose kystique (n.f.)
Canadian Dementia Knowledge Translation Network	Réseau canadien d'application des connaissances sur la démence (n.m.); RCACD (n.m.)
Canadian Diabetes Association	Association canadienne du diabète (n.f.)
Canadian Digestive Disease Foundation	Fondation canadienne pour l'étude des maladies digestives (n.f.)
Canadian Epigenetics, Environment and Health Research Consortium (CEEHRC)	Consortium canadien de recherche en épigénétique, environnement et santé (n.m.); CCREES (n.m.)
Canadian Federation of Humane Societies; CFHS	Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux (n.f.); FSCAA (n.f.)
Canadian Federation of Students; CFS	Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (n.f.); FCÉÉ (n.f.)
Canadian Foundation for AIDS Research; CANFAR	Fondation canadienne de recherche sur le sida (n.f.); FCRS (n.f.)
Canadian Foundation for Climate and Atmospheric Sciences; CFCAS	Fondation canadienne pour les sciences du climat et de l'atmosphère (n.f.); FCSCA (n.f.)
Canadian Foundation for the International Space University; CFISU	Fondation canadienne pour l'Université internationale de l'espace (n.f.); FCUIE (n.f.)
Canadian Genetic Diseases Network	Réseau canadien sur les maladies génétiques (n.m.)
Canadian Global Change Program	Programme canadien des changements à l'échelle du globe (n.m.)
Canadian Health Information System	Système canadien d'information sur la santé (n.m.)
Canadian Health Network; CHN	Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)
Canadian health policies	politiques canadiennes en matière de santé (n.f.)
Canadian Health Research Awards – A Celebration of Excellence	Prix canadiens de recherche en santé – Un hommage à l'excellence (n.m.)
Canadian Health Research Information Network; CHRIN	Réseau canadien d'information sur la recherche en santé

	(n.m.); RCIRS (n.m.)
Canadian Health Research Network; CHRN	Réseau canadien d'information sur la santé (n.m.); RCIS (n.m.)
Canadian Health Research Sector	secteur canadien de la recherche en santé (n.m.)
Canadian health science review subcommittee	sous-comité d'évaluation de la recherche en sciences de la santé au Canada (n.m.)
Canadian Health Services Research Foundation; CHSRF	Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé (n.f.); FCRSS (n.f.)
Canadian Healthcare Association; CHA; Canadian Hospital Association (f.c.)	Association canadienne des soins de santé (n.f.); ACS (n.f.); Association des hôpitaux du Canada (n.f.) (app. ant.); AHC (n.f.) (app. ant.)
Canadian Hemophilia Society	Société canadienne de l'hémophilie (n.f.)
Canadian HIV Vaccine Initiative; CHVI	Initiative canadienne pour un vaccin contre le VIH (n.f.); ICVV (n.f.)
Canadian Hospice Palliative Care Association; CHPCA	Association canadienne de soins palliatifs (n.f.); ACSP (n.f.)
Canadian Hospitals Injury Reporting and Prevention Program; CHIRPP	Système canadien hospitalier d'information et de recherche en prévention des traumatismes (n.m.); SCHIRPT (n.m.)
Canadian Hypertension Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche Société canadienne d'hypertension artérielle-IRSC (n.f.)
Canadian Hypertension Society; CHS	Société canadienne d'hypertension artérielle (n.f.); SCHA (n.f.)
Canadian Institute for Advanced Research; CIFAR	Institut canadien de recherches avancées (n.m.); ICRA (n.m.)
Canadian Institute for Health Information; CIHI	Institut canadien d'information sur la santé (n.m.); ICIS (n.m.)
Canadian Institute for Photonic Innovations; CIPI	Institut canadien pour les innovations en photonique (n.m.); ICIP (n.m.)
Canadian Institute for Telecommunications Research; CITR	Institut canadien de recherche en télécommunications (n.m.); ICRT (n.m.)
Canadian Institute of Academic Medicine; CIAM	Institut canadien de médecine académique (n.m.); ICMA (n.m.)
Canadian Institutes of Health Research Task Force; CIHRTF	Groupe de travail sur les Instituts de recherche en santé du Canada (n.m.); GTIRSC (n.m.)
Canadian Institutes of Health Research; CIHR	Instituts de recherche en santé du Canada (n.m.); IRSC (n.m.); Instituts canadiens de recherche en santé (n.m.) (app. ant.); ICRS (n.m.) (app. ant.)
Canadian Intellectual Property Office; CIPO	Office de la propriété intellectuelle du Canada (n.m.); OPIC (n.m.)
Canadian Journal of Physiology and Pharmacology	Revue canadienne de physiologie et pharmacologie (n.f.)
Canadian Lifelong Health Initiative; CLHI	Initiative sur la santé des Canadiens à tous les stades de la vie (n.f.); ISCSV (n.f.)
Canadian Light Source; CLS	Centre canadien de rayonnement synchrotron (n.m.)
Canadian Liver Foundation; CLF	Fondation canadienne du foie (n.f.); FCF (n.f.)
Canadian Longitudinal Study on Aging; CLSA	Étude longitudinale canadienne sur le vieillissement (n.f.); ELCV (n.f.)
Canadian Lung Association/CIHR Fellowship and Scholarship	bourse de recherche et de chercheur-boursier Association pulmonaire du Canada-IRSC (n.f.)
Canadian Lung Association; CLA	Association pulmonaire du Canada (n.f.); APC (n.f.)
Canadian Medical Association; CMA	Association médicale canadienne (n.f.); AMC (n.f.)

Canadian Medical Discoveries Fund Inc.; CMDF	Fonds de découvertes médicales canadiennes inc. (n.m.); FDMC (n.m.)
Canadian Medical Research Hall of Fame	Temple de la renommée de la recherche médicale canadienne (n.m.)
Canadian Memorial Chiropractic College	Canadian Memorial Chiropractic College
Canadian Mental Health Association; CMHA	L'Association canadienne pour la santé mentale (n.f.); ACSM (n.f.)
Canadian Multicentre Osteoporosis Study; CaMos	Étude canadienne multicentrique sur l'ostéoporose (n.f.); CaMos (n.f.)
Canadian National Birth Cohort	Étude de cohorte de naissance nationale canadienne (n.f.)
Canadian Network for Observational Drug Effect Studies (CNODES)	Réseau canadien pour l'étude observationnelle des médicaments (n.m.); RCEOM (n.m.)
Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education; CANARIE	Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (n.m.); CANARIE (n.m.)
Canadian Neurotrauma Research Program; CNRP	Programme canadien de recherche en neurotraumatologie (n.m.); PCRN (n.m.); Programme canadien de recherche sur les traumatismes neurologiques (n.m.); PCRTN (n.m.)
Canadian Nurses Association; CNA	Association des infirmières et infirmiers du Canada (n.f.); AIIC (n.f.)
Canadian Nursing Research Group; CNRG	Groupe canadien de recherche infirmière (n.m.); GCRI (n.m.)
Canadian Occupational Therapy Foundation; COTF	Fondation canadienne d'ergothérapie (n.f.); FCE (n.f.)
Canadian Orthopaedic Foundation; COF	Fondation orthopédique du Canada (n.f.); FCO (n.f.)
Canadian Population Health Initiative; CPHI	Initiative sur la santé de la population canadienne (n.f.); ISPC (n.f.)
Canadian Prostate Cancer Network; CPCN	Réseau canadien sur le cancer de la prostate (n.m.); RCCP (n.m.)
Canadian Prostate Cancer Research Initiative; CPCRI	Initiative canadienne de recherche sur le cancer de la prostate (n.f.); ICRCP (n.f.)
Canadian Public Health Association; CPHA	Association canadienne de santé publique (n.f.); ACSP (n.f.)
Canadian Red Cross Society; Canadian Red Cross	La Société canadienne de la Croix-Rouge (n.f.); Croix-Rouge canadienne (n.f.)
Canadian SARS Research Consortium (CSRC)	Consortium canadien de recherche sur le SRAS (CCRS)
Canadian Science and Technology Growth Fund; Canadian S & T Growth Fund; CSTGF	Fonds de croissance canadien de la science et de la technologie (n.m.); FCCST (n.m.)
Canadian Science Writers' Association	Association canadienne des rédacteurs scientifiques (n.f.)
Canadian Security Intelligence Service; CSIS	Service canadien du renseignement de sécurité (n.m.); SCRS (n.m.)
Canadian Society for Clinical Investigation; CSCI	Société canadienne de recherches cliniques (n.f.); SCRC (n.f.)
Canadian Society of Zoologists; CSZ	Société canadienne de zoologie (n.f.); SCZ (n.f.)
Canadian tobacco legislation	législation canadienne sur le tabagisme (n.f.)
Canadian Treatment Advocates Council; CTAC	Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements (n.m.); CCSAT (n.m.)
Canadians for Health Research; CHR	Les Canadiens pour la recherche médicale; CRM
Canadians for Medical Progress	Les Canadiens pour les progrès de la médecine
cancer and development biology	cancer et biologie moléculaire (n.m.)
cancer biology	biologie du cancer (n.f.)
Cancer Research Society Inc., The	La Société de recherche sur le cancer inc. (n.f.)

Cancer Research Society Inc./CIHR Scholarship	bourse de chercheur-boursier : Société de recherche sur le cancer inc.-IRSC (n.f.)
Cancer Stem Cell Consortium (CSCC)	Consortium sur les cellules souches du cancer (CCSC) (n.m.)
candidate vaccine	vaccin expérimental (n.m.)
capacity building; CB	renforcement des capacités (n.m.); RC (n.m.)
Capacity for Applied and Developmental Research and Evaluation in Health Services and Nursing; CADRE	Capacité et développement en recherche appliquée et évaluation dans les services de santé et en sciences infirmières (n.f.); CADRE (n.f.); Capacité de recherche appliquée, de recherche de développement et d'évaluation dans les services de santé et les sciences infirmières (n.f.)(app. ant.); CRARDE (n.f.)(app. ant.)
Cardiac Growth and Differentiation (laboratory at the Clinical Research Institute of Montreal)	Développement et différenciation cardiaques (n.m.) (laboratoire de l'Institut de recherches cliniques de Montréal)
cardiovascular system	système cardiovasculaire (n.m.); appareil cardiovasculaire (n.m.)
cardiovascular system committee	comité sur l'appareil cardiovasculaire (n.m.)
career award	bourse de carrière (n.f.)
career development	perfectionnement professionnel (n.m.); développement de carrière (n.m.)
career development award	bourse de développement de carrière (n.f.)
career establishment award	bourse d'établissement de carrière (n.f.)
career incentives	incitatifs professionnels (n.m.)
career interruption	interruption de carrière (n.f.)
career investigator	chercheur de carrière (n.m.), chercheuse de carrière (n.f.)
career opportunities	perspectives de carrière (n.f.); possibilités de carrière (n.f.); possibilités d'avancement (n.f.)
career renewal award	bourse de réorientation professionnelle (n.f.)
career transfer	réorientation de carrière (n.f.)
career transition award	bourse de transition de carrière (n.f.)
caregiver	soignant (n.m.), soignante (n.f.); personne soignante (n.f.)
caregiver tax credit	crédit d'impôt aux aidants naturels (n.m.)
Case Studies Involving Secondary Use of Personal Information in Health Research	Études de cas sur l'utilisation secondaire des renseignements personnels dans la recherche en santé (n.f.)
Case Studies on the Collection, Use and Disclosure of Personal Information in Health Research, 2001	Études de cas sur la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels dans la recherche en santé, 2001 (n.f.)
CASL/CIHR-Rx&D Hepatology Fellowship	bourse de recherche IRSC-Rx&D/ACEF en hépatologie (n.f.)
Catalyst grant	subvention Catalyseur (n.f.)
Celebrating the Medical Research Council Legacy	Fêtons l'héritage du Conseil de recherches médicales
Celebrating the Medical Research Council of Canada, 1960-2000	Hommage au Conseil de recherches médicales du Canada, 1960-2000
Cell Engineering Volume I: Cell Structure (1992)	Génie cellulaire, Volume I : structure cellulaire (1992)
cell physiology	physiologie cellulaire (n.f.)
Cell Physiology Committee	comité de la physiologie cellulaire (n.m.)
Centennial Fellowship	bourse du Centenaire (n.f.)
Centennial Program	Programme de bourses du Centenaire (n.m.)

Centre for Aboriginal Health Research; CAHR	Centre for Aboriginal Health Research; CAHR
Centre for Health Economics and Policy Analysis; CHEPA	Centre for Health Economics and Policy Analysis; CHEPA
Centre for Indigenous Peoples' Nutrition and Environment (CINE)	Centre d'études sur la nutrition et l'environnement des peuples autochtones (n.m.); CENEPA (n.m.)
Centre for Rural and Northern Health Research; CRaNHR	Centre de recherche en santé dans les milieux ruraux et du Nord (n.m.); CRSRN (n.m.)
Centre universitaire de santé de l'Estrie; CUSE	Centre universitaire de santé de l'Estrie (n.m.); CUSE (n.m.)
Centres for Health Innovation	centres pour l'innovation en santé (n.m.)
Centres for Research Development	Centres de développement de la recherche (n.m.)
Centres for Research Development - Understanding and Addressing the Impacts of Physical and Social Environments on Health	Centres de développement de la recherche des IRSC - Comprendre et examiner les répercussions des milieux physique et social sur la santé
certification	délivrance d'un certificat (n.f.)
certification examination	examen d'agrément (n.m.)
certified (health facility)	agrée2 (établissement de santé)
CGAT Interactions	Échanges CTAG (n.m.)
chair (of a peer committee)	président (n.m.) (d'un comité de pairs)
chairman's round	présentation au professeur (n.f.)
Challenge Programs	Programmes de projets spéciaux (n.m.)
Chief Information Officer; CIO	dirigeant principal de l'information (n.m.), dirigeante principale de l'information (n.f.); DPI
Chief Scientist	expert scientifique en chef (n.m.), experte scientifique en chef (n.f.)
Childhood Asthma in Sentinel Health Units: Report of the Student Lung Health Survey Results, 1995-1996	L'asthme infantile dans les secteurs desservis par les unités de santé sentinelles : Rapport des résultats de l'Enquête sur la santé pulmonaire des jeunes, 1995-1996
chronic care hospital	hôpital pour malades chroniques (n.m.)
CHSRF/CIHR Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat FCRSS-IRSC (n.f.)
Ciba-Geigy/CIHR Studentship and Fellowship	bourse de recherche et de stagiaire de recherche : Ciba-Geigy-IRSC (n.f.)
CIHR Ad Hoc Interagency Transition Programming Advisory Committee	comité consultatif spécial des IRSC sur les programmes de transition interorganismes (n.m.)
CIHR Advisory Committee on Official Language Minority Communities	comité consultatif des IRSC sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire (n.m.)
CIHR Awards Night: A celebration of Excellence in Health Research	Soirée de remise des prix des IRSC : Un hommage à l'excellence dans la recherche en santé (n.f.)
CIHR Best Practices for Protecting Privacy in Health Research	Pratiques exemplaires des IRSC en matière de protection de la vie privée dans la recherche en santé
CIHR Canadian HIV Trials Network	Réseau canadien pour les essais VIH des IRSC (n.m.)
CIHR Career and Postdoctoral Awards	bourses de carrière et bourses postdoctorales des IRSC (n.f.)
CIHR community	communauté des IRSC (n.f.); milieu des IRSC (n.m.)
CIHR Corporate Communications	Communications intégrées des IRSC (n.f.)
CIHR corporate headquarters	administration centrale des IRSC (n.f.)
CIHR Crossroads (Employee Newsletter)	Carrefour des IRSC (Bulletin des employés)
CIHR Directory of Disease Experts	Répertoire des experts en santé des IRSC (n.m.)
CIHR Distinguished Leadership Award: (year) Champion of Health Research	Prix de leadership exceptionnel des IRSC : Champion de la recherche en santé (année) (n.m.)

CIHR Douglas Kinsella Doctoral Award for Research in Bioethics	Bourse de recherche au doctorat en bioéthique Douglas-Kinsella des IRSC (n.f.)
CIHR E-Alert: News for Researchers	Cyberalerte des IRSC : Nouvelles à l'intention des chercheurs
CIHR executive management team	équipe de la haute direction des IRSC (n.f.)
CIHR Funding News	Info-financement IRSC
CIHR group	groupe des IRSC (n.m.)
CIHR Group in Fetal and Neonatal Health and Development	Groupe des IRSC sur la santé et le développement foetal et néonatal (n.m.)
CIHR Group Program	Programme de groupes des IRSC (n.m.)
CIHR Health Professional Student Research Award	bourse de recherche pour les étudiants en santé des IRSC (n.f.)
CIHR HIV Comorbidity Research Agenda	Programme de recherche des IRSC sur la comorbidité liée au VIH (n.m.)
CIHR HIV/AIDS Research Advisory Committee (CHARAC)	Comité consultatif de la recherche sur le VIH/sida (CCRVS) (n.m.)
CIHR Implementation Secretariat	secrétariat de mise en oeuvre des IRSC (n.m.)
CIHR Industry-Partnered Training Programs	Programmes de formation en partenariat avec l'industrie
CIHR Inflammation in Chronic Disease Initiative	Initiative des IRSC sur l'inflammation et les maladies chroniques (n.f.)
CIHR Investigator; MRC Scientist (f.c.)	chercheur des IRSC (n.m.), chercheuse des IRSC (n.f.); scientifique du CRM (n.é.) (app. ant.)
CIHR IT Security Awareness: Protecting Our Information (title); CIHR - Protecting Our Information (byline)	Sécurité de la TI aux IRSC et protection de l'information (titre); La protection de l'information aux IRSC, c'est notre affaire (sous-titre)
CIHR Jean-François St-Denis Fellowship in Cancer Research	Bourse de recherche sur le cancer Jean-François-St-Denis des IRSC (n.f.)
CIHR Knowledge Exchange-Workshops Grant	subvention d'atelier et d'échange de connaissances des IRSC (n.f.)
CIHR Knowledge Translation Award	Prix de l'application des connaissances des IRSC (n.m.) (Prix canadiens de recherche en santé 2011)
CIHR Local/Regional Knowledge Translation Award	Prix local/régional de l'application des connaissances des IRSC (n.m.)
CIHR Michael Smith Prize in Health Research Merit Review Committee	comité d'évaluation du mérite du Prix de la recherche en santé Michael-Smith des IRSC (n.m.)
CIHR Michael Smith Prize in Health Research: Canada's Health Researcher of the Year	Prix de la recherche en santé Michael-Smith des IRSC : Chercheur de l'année en santé du Canada (n.m.)
CIHR National/International Knowledge Translation Award	Prix national/international de l'application des connaissances des IRSC (n.m.)
CIHR New Investigator; MRC Scholar (f.c.)	nouveau chercheur des IRSC (n.m.), nouvelle chercheuse des IRSC (n.f.); chercheur-boursier du CRM (n.m.) (app. ant.), chercheuse-boursière du CRM (n.f.) (app. ant.)
CIHR Observer Program	Programme des observateurs des IRSC (n.m.)
CIHR Opportunity Fund	Fonds Perspectives des IRSC (n.m.)
CIHR Opportunity Program	Programme Perspectives des IRSC (n.m.)
CIHR Partnership Award	Prix du partenariat des IRSC (n.m.) (Prix canadiens de recherche en santé 2011)
CIHR Partnership Award	Prix du partenariat des IRSC (n.m.)
CIHR Partnerships Casebook	Recueil de cas de partenariat des IRSC (n.m.)
CIHR Procedure for Addressing Allegations of Non-	Procédure des IRSC pour l'examen des allégations de

compliance with Research Policies	non-conformité avec les politiques en matière de recherche (n.f.)
CIHR Proposed Recommendations for Interpreting and Applying Privacy Legislation in the context of Health Research, 2001	Recommandations proposées par les IRSC pour interpréter et appliquer les lois sur la protection de la vie privée dans le contexte de la recherche en santé, 2001 (n.f.)
CIHR Research Resource Grant	subvention pour des ressources de recherche des IRSC (n.f.)
CIHR Research Resource Grant Program	Programme de subventions pour des ressources de recherche des IRSC (n.m.); PSRR (n.m.)
CIHR Science to Business (S2B) Program	Programme Des sciences aux affaires (SA2) des IRSC (n.m.)
CIHR Scientific Director Personal Research Program Supplement	supplément au programme de recherche personnel des directeurs scientifiques des IRSC (n.m.)
CIHR Senior Investigator; MRC Senior and Distinguished Scientist (f.c.)	chercheur chevronné des IRSC (n.m.), chercheuse chevronnée des IRSC (n.f.); scientifique chevronné et scientifique émérite du CRM (n.m.) (app. ant.), scientifique chevronnée et scientifique émérite (n.f.) (app. ant.)
CIHR Senior Research Fellowship; MRC Centennial Fellowship (f.c.)	bourse de perfectionnement des IRSC (n.f.); bourse du Centenaire du CRM (n.f.) (app. ant.)
CIHR Strategic Initiative in Health Research Training	Initiative stratégique des IRSC pour la formation en recherche dans le domaine de la santé (n.f.)
CIHR Strategic Training Program fellows	boursiers des Programmes stratégiques de formation des IRSC (n.m.)
CIHR Strategic Training Program grants	subventions des Programmes stratégiques de formation des IRSC (n.f.)
CIHR Strategic Training Programs	Programmes stratégiques de formation des IRSC (n.m.)
CIHR task force	groupe de travail sur les IRSC (n.m.)
CIHR Team Grant Program	Programme de subventions d'équipe des IRSC (n.m.)
CIHR Training Program Grants Merit Review Committee	comité d'évaluation du mérite des subventions des programmes de formation des IRSC (n.m.)
CIHR university delegate	délégué universitaire des IRSC (n.m.), déléguée universitaire des IRSC (n.f.)
CIHR University Delegate Program	Programme des délégués universitaires des IRSC (n.m.)
CIHR Youth Engagement Advisory Board	comité consultatif des IRSC sur la sensibilisation des jeunes (n.m.)
CIHR-CNPq (Brazil) Agreement	Accord IRSC-CNPq (Brésil) (n.m.)
CIHR-CNR (Italy) Agreement	Accord IRSC-CNR (Italie) (n.m.)
CIHR-CNRS (France) Agreement	Accord IRSC-CNRS (France) (n.m.)
CIHR-Conicet (Argentina) Agreement	Accord IRSC-Conicet (Argentine) (n.m.)
CIHR-INSERM (France) Agreement	Accord IRSC-INSERM (France) (n.m.)
CIHR-NNSFC (China) Agreement	Accord IRSC-FNSCN (Chine) (n.m.)
CIHR-Wellcome Trust (UK) Agreement	Accord IRSC-Wellcome Trust (R.-U.) (n.m.)
CIHR/Health Canada Hepatitis C Program	Programme sur l'hépatite C IRSC-Santé Canada (n.m.)
CIHR/K.M. Hunter Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat IRSC-K.M. Hunter (n.f.)
CIHR/Rx&D Collaborative Research Program	Programme de recherche en collaboration IRSC-Rx&D (n.m.)
CIHR/Rx&D Health Research Program	Programme de recherche en santé IRSC-Rx&D (n.m.)
CIHR/Rx&D Partnership Award in Health Research	prix du partenariat IRSC-Rx&D dans la recherche en santé (n.m.)

CIHR/Rx&D Research Program	Programme de recherche IRSC-Rx&D (n.m.)
CIHR/SME Research Program	Programme de recherche IRSC-PME (n.m.)
CIHR/University Research Outreach Program	Programme de sensibilisation du public à la recherche IRSC-Université (n.m.)
citizen engagement	engagement des citoyens (n.m.)
Clinical and Investigative Medicine (CMA journal)	Médecine clinique et expérimentale (revue de l'AMC)
clinical community	milieu clinique (n.m.)
clinical evidence	données cliniques (n.f.plur.); preuves cliniques (n.f.plur.)
clinical focus	cadre clinique (n.m.)
clinical investigation; clinical research	recherche clinique (n.f.); études cliniques (n.f.plur.)
clinical investigatorship award	bourse de recherche clinique
clinical medicine	médecine clinique (n.f.)
clinical pathology	pathologie clinique (n.f.)
clinical practice	pratique clinique (n.f.)
clinical practice guideline (CPG)	recommandation pour la pratique clinique (RPC) (n.f.)
clinical requirements	exigences cliniques (n.f.)
clinical research	recherche clinique (n.f.)
Clinical Research Centre; CRC	Centre de recherche clinique (n.m.); CRC (n.m.)
Clinical Research Institute of Montreal; IRCM	Institut de recherches cliniques de Montréal (n.m.); IRCM (n.m.)
clinical rounds (pl.)	présentation (n.f.); séance multidisciplinaire (n.f.); séance pluridisciplinaire (n.f.); clinique (n.f.)
clinical science	science clinique (n.f.)
Clinical Scientist Award in Translational Research	Bourse destinée aux cliniciens-chercheurs en recherche translationnelle (n.f.)
clinical trial	essai clinique (n.m.)
clinical trial grant	subvention d'essais cliniques (n.f.)
Clinical Trials in Canada – Facilities & Capabilities 2000	Essais cliniques au Canada – Moyens et capacités 2000 (n.m.)
Clinical Trials Peer Review Panel	comité d'évaluation par les pairs pour les essais cliniques (n.m.)
Clinical Trials Program	Programme d'essais cliniques (n.m.)
Clinical Trials Workshop	Atelier sur les essais cliniques (n.m.)
Clinician-Scientist Program	Programme de cliniciens-chercheurs (n.m.)
clinician-scientist	clinicien-chercheur (n.m.), clinicienne-chercheuse (n.f.)
closing date	date limite (n.f.); date de clôture (n.f.)
cluster model	modèle collectif (n.m.)
cluster model	modèle collectif (n.m.)
co-applicant1	cocandidat (n.m), cocandidate (n.f.); copostulant (n.m.), copostulante (n.f.)
co-applicant2	codemandeur (n.m.), codemandeuse (n.f.); corequérant (n.m.), corequérante (n.f.)
co-grantee	cotitulaire d'une subvention (n.é.); cobénéficiaire d'une subvention (n.é.)
co-investigator	cochercheur (n.m), cochercheuse (n.f.)
co-sponsor (v.)	coparrainer
Coalition for Biomedical and Health Research; CBHR	Coalition pour la recherche biomédicale et en santé (n.f.); CRBS (n.f.)

Coalition for Global Health Research (Canada)	Coalition pour la recherche en santé mondiale - Canada
Coalition for Safe Food and Water	Coalition pour la salubrité des aliments et de l'eau (n.f.)
Cochrane Canada	Cochrane Canada
Cochrane methods group	groupe d'études méthodologiques Cochrane (n.m.)
code of conduct	code de conduite (n.m.)
Code of Ethical Conduct for Research Involving Humans	Guide d'éthique de la recherche avec des êtres humains (n.m.)
Collaborative Genomics Special Projects; CGSP	Projets conjoints spéciaux de recherche sur le génome (n.m.); PCSRG (n.m.)
Collaborative Health Research Projects Program	Programme de projets de recherche concertée sur la santé (n.m.)
collaborative research grant	subvention de recherche en collaboration (n.f.)
collaborative research program	programme de recherche en collaboration (n.m.)
collaborative research; cooperative research	recherche concertée (n.f.); recherche en collaboration (n.f.); recherche coopérative (n.f.)
College of Reviewers	collège des évaluateurs (n.m.)
combined MD/PhD program	programme combiné M.D.-Ph.D. (n.m.)
committee recommendation sheet	feuille de recommandation du comité
common award account	compte commun de bourses (n.m.)
Common CV project team	équipe du projet de CV commun (n.f.)
Common CV; CCV	CV commun (n.m.); CVC (n.m.)
common electronic form	formulaire électronique commun (n.m.)
common grant account	compte commun de subventions (n.m.)
common grant and common award accounts	comptes communs de subventions et de bourses (n.m.)
Commonwealth of Independent States; CIS	Communauté des États indépendants (n.f.); CEI (n.f.)
Communications and Public Outreach; Marketing and Communications (f.c.)	Communications et Sensibilisation du public; Marketing et communications (app. ant.)
Communications Documentation Centre	Centre de documentation des communications (n.m.)
communications framework	cadre des communications (n.m.)
Community Action Program for Children	Programme d'action communautaire pour les enfants (n.m.)
Community AIDS Treatment Information Exchange; CATIE	Réseau communautaire d'info-traitements sida (n.m.); CATIE (n.m.)
Community Alliances for Health Research; CAHRs	Alliances communautaires pour la recherche en santé (n.f.); ACRS (n.f.)
community care	soins communautaires (n.m.plur.)
community engagement	engagement communautaire (n.m.)
community health	santé communautaire (n.f.)
community health care	soins de santé communautaire (n.m.plur.)
community health research	recherche en santé communautaire (n.f.)
community hospital	hôpital communautaire (n.m.)
Community Partnerships Program	Programme des partenariats communautaires (n.m.)
community researcher award	bourse aux chercheurs en milieu communautaire (n.f.)
community reviewer	évaluateur de la collectivité (n.m.)
community-based research	recherche communautaire (n.f.)
Compendium of Canadian Legislation Respecting the Protection of Personal Information in Health Research, A	Recueil des dispositions législatives canadiennes sur la protection des renseignements personnels dans le contexte de la recherche en santé (n.m.)

Competing and Compelling Values: Privacy Issues in Health Care and Health Research	Principes déterminants et concurrents : Protection de la vie privée en matière de soins de santé et de recherche en santé (n.m.)
competition	concours (n.m.)
competition deadline	date limite du concours (n.f.)
competitive research	recherche concurrentielle (n.f.); activité de recherche concurrentielle (n.f.)
competitor	candidat (n.m.), candidate (n.f.)
Computer Retrieval of Information on Scientific Projects; CRISP	Computer Retrieval of Information on Scientific Projects; CRISP
concept paper	document de conception (n.m.)
condition of support	condition du soutien (n.f.); condition de l'aide (n.f.)
conduct research, to	effectuer une recherche; mener une recherche
Confederation of Canadian Faculties of Agriculture and Veterinary Medicine; CCFAVM	Confédération des facultés d'agriculture et de médecine vétérinaire du Canada (n.f.); CFAMVC (n.f.)
Conference of Principal Investigators of Heart Health	Conférence des chercheurs principaux en santé cardiovasculaire (n.f.)
Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities; CREPUQ	Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (n.f.); CREPUQ (n.f.)
Conference on clinical trial placebo use	Conférence sur l'utilisation des placebos dans les essais cliniques (n.f.)
confidentiality	confidentialité (n.f.)
Confirmation of Commencement form	formulaire de confirmation d'entrée en vigueur (n.m.)
Conflict of Interest Policy Framework	Politique générale régissant les conflits d'intérêts (n.f.)
consensus rating	cotation par consensus (n.f.)
consent agenda	résolutions en bloc (n.f.)
consent form	formulaire de consentement (n.m.)
consider an application, to	examiner une demande; étudier une demande
consortium program	programme de consortiums (n.m.)
consulting team	équipe de consultation (n.f.)
consumables	produits consommables (n.m.)
consumer	consommateur (n.m.), consommatrice (n.f.)
contact management and logging system	système de gestion et d'enregistrement des contacts (n.m.)
containment standard	norme de confinement (n.f.)
continuing grant	subvention continue (n.f.)
contribution in kind	contribution en nature (n.f.)
contribution to the salary	contribution salariale (n.f.)
conventional program	programme conventionnel (n.m.)
core competencies	compétences de base (n.f.); compétences fondamentales (n.f.)
core equipment	matériel de base (n.m.)
core funding	financement de base (n.m.)
core operating costs	coûts de fonctionnement de base (n.m.)
core support	aide de base (n.f.); soutien de base (n.m.)
Corporate Affairs Portfolio	Portefeuille des affaires générales (n.m.)
Corporate Performance	Rendement de l'organisation (n.m.)
corporate secretary	secrétaire générale

Corporate Services Branch; CSB	Direction des services de gestion (n.f.); DSG (n.f.)
corporate sponsor	société commanditaire (n.f.)
corporate-wide	à la grandeur de l'organisation (loc. adv.); à l'échelle de l'organisme (loc. adv.); qui concerne l'organisme dans son ensemble (loc. adj.)
Corporate Finance Division	Division des finances générales (n.f.)
costs of entertainment or hospitality	frais de représentation ou d'accueil (n.m.)
Council for Health Research in Canada; CHRC	Conseil pour la recherche en santé au Canada (n.m.); CRSC (n.m.)
Council for International Organizations of Medical Sciences; CIOMS	Conseil des organisations internationales des sciences médicales (n.m.); CIOMS (n.m.)
Council of Ontario Universities; COU	Conseil des universités de l'Ontario (n.m.); CUO (n.m.)
counterpart	homologue (n.é.)
critical care	soins aux malades en phase critique (n.m.plur.)
cross appointment	nomination conjointe (n.f.)
cross-cutting research	recherche transversale (n.f.)
cross-nomination	nomination conjointe (n.f.)
curiosity-driven research	recherche dictée par la curiosité (n.f.)
current member	membre actuel (n.m.)
cut-off (noun)	seuil (n.m.)
CV module	module CV (n.m.)
cycle of innovation	cycle d'innovation (n.m.)

## D

Data Access and Electronic Medical Records Working Group	Groupe de travail sur l'accès aux données et les dossiers médicaux électroniques (n.m.)
day hospital	hôpital de jour (n.m.)
deadline date	date limite (n.f.)
Dealing with the Media (publication)	Relations avec les médias (publication)
decision maker	décideur (n.m.)
deductibility of private insurance for self-employed	déductibilité des primes d'assurance privée pour les travailleurs autonomes (n.f.)
delegation of financial signing authorities	délégation des pouvoirs de signer des documents financiers (n.f.)
delivery of health services	prestation de services de santé (n.f.)
dental clinician-scientist	clinicien-chercheur en médecine dentaire (n.m.), clinicienne-chercheuse en médecine dentaire (n.f.)
dental fellowship	bourse en recherche dentaire (n.f.)
dental sciences	sciences dentaires (n.f.)
Dental Sciences Committee	comité des sciences dentaires (n.m.)
dentistry	médecine dentaire (n.f.); dentisterie (n.f.)
denture therapist; denturist	denturologue (n.é.); denturologue (n.é.) (Ont.)
department chairman; department head	directeur de département (n.m.), directrice de département (n.f.) (dans une université)
department corporation; departmental corporation	établissement public (n.m.)
Department of Community Health	Département de la santé publique (n.m.)
department1	département (n.m.) (dans une université)
department2	ministère (n.m.) (au gouvernement)

department3	service (n.m.) (dans un hôpital ou une entreprise)
departmental employee	employé de l'organisme (n.m.), employée de l'organisme (n.f.) (Les IRSC ne sont pas un ministère, mais un organisme public.)
departmental security officer	agent de sécurité des IRSC (n.m.), agente de sécurité des IRSC (n.f.)
design meeting	réunion de conception
determinant of health	déterminant de la santé (n.m.)
development funds	fonds de développement (n.m.)
development grant; developmental grant	subvention de développement (n.f.)
Diabetic Children's Foundation	Fondation pour enfants diabétiques (n.f.)
Dialogue on Northern Research	Dialogue sur la recherche nordique
directed grants and awards	subventions et bourses réservées (n.f.)
Directory of MRC Fellows (f.c.)	Annuaire des boursiers du CRM (n.m.) (app. ant.)
Disciplinary Grant Committee	comité de subventions par discipline (n.m.)
Discovering Canada's Future Today	Découvrir aujourd'hui le Canada de demain
discretionary benefit	avantage discrétionnaire (n.m.)
discussion document	document de travail (n.m.)
Disease Prevalence-Incidence Surveillance Network	Réseau de surveillance de la prévalence et de l'incidence des maladies (n.m.)
dispense medication, to	délivrer un médicament
dissemination (in knowledge translation)	dissémination (en application des connaissances) (n.f.)
distinguished investigator	chercheur émérite (n.m.); chercheur éminent (n.m.)
distinguished scientist	scientifique émérite (n.é.); scientifique de renom (n.é.)
Distinguished Scientist Award	bourse de scientifique émérite (n.f.)
Distinguished Scientist Program	Programme de scientifiques émérites (n.m.)
District Health Council; DHC	conseil régional de santé (n.m.); CRS (n.m.)
Doctor of Dental Medicine; DMD	dentiste (n.é.)
Doctor of Dental Surgery; DDS	docteur en chirurgie dentaire (n.m.) DDS
Doctor of Medicine	Doctorat en médecine
Doctor of Veterinary Medicine; DVM	docteur en médecine vétérinaire (n.m.); docteure en médecine vétérinaire (n.f.); D.M.V.
doctor's degree; doctorate; doctoral degree	doctorat (n.m.)
doctoral program	programme doctoral (n.m.)
Doctoral Research Award Program	Programme de bourses de recherche au doctorat (n.m.)
doctoral research award; DRA	bourse de recherche au doctorat (n.f.); BRD (n.f.)
doctoral trainee	stagiaire au doctorat (n.m.)
doctoral work	travaux de doctorat (n.m.plur.)
Documentation Centre	Centre de documentation (n.m.)
documented case	cas prouvé (n.m.)
domestic partnership process (DPP)	processus pour les partenariats nationaux (PPN) (n.m.)
Dorothy J. Lamont Scientist Award	prix scientifique Dorothy-J.-Lamont (n.m.)
Dr. Timothy Murray Excellence in Osteoporosis Alliance Award	bourse d'excellence pour une alliance contre l'ostéoporose Timothy-Murray (n.f.)
drug and medical device manufacturer	fabricant de médicaments et de dispositifs médicaux (n.m.)
Drug Development Initiative	Initiative sur la mise au point de médicaments (n.f.)

Drug Safety and Effectiveness Network; DSEN	Réseau sur l'innocuité et l'efficacité des médicaments (n.m.); RIEM (n.m.)
drug therapy	pharmacothérapie (n.f.)
duplication or overlap	double emploi ou chevauchement
duration of support	durée de l'aide (n.f.); durée de l'appui (n.f.)
<b>E</b>	
E-Forms Working Group	groupe de travail sur les formulaires électroniques (n.m.)
E-Services Strategy	stratégie relative aux services électroniques (n.f.)
E.A. Baker Foundation for the Prevention of Blindness	E.A. Baker Foundation for the Prevention of Blindness (n.f.)
early career award	bourse en début de carrière (n.f.)
early detection	détection précoce (n.f.)
early renewal (application)	renouvellement anticipé (n.m.); demande de renouvellement anticipé (n.f.)
early stage	stade précoce (n.m.)
early stage financing	aide financière au démarrage (n.f.)
Easter Seal Research Institute	Institut de recherche du timbre de Pâques (n.m.)
Easter Seal Research Institute/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Institut de recherche du timbre de Pâques-IRSC (n.f.)
Economic Burden of Illness in Canada	Le fardeau économique de la maladie au Canada
effective date	date d'entrée en vigueur (n.f.)
EJLB Foundation	Fondation EJLB (n.f.)
EJLB Foundation Scholar Research Program	Programme de bourses de recherche de la Fondation EJLB (n.m.)
EJLB-CIHR Michael Smith Chair	chaire Michael-Smith EJLB-IRSC (n.f.)
Electronic Information System; EIS	Système d'information électronique (n.m.); SIE (n.m.)
Electronic Research Administration; ERA	administration électronique de la recherche (n.f.); AÉR (n.f.)
electronic submission of applications	présentation électronique des demandes (n.f.)
electronic workspace	espace de travail électronique (n.m.)
Eli Lilly Canada Fellowship	bourse de recherche Eli Lilly Canada (n.f.)
eligibility	admissibilité (n.f.)
eligibility requirements	conditions d'admissibilité (n.f.)
eligible	admissible
emerging team grant	subvention d'équipe émergente (n.f.)
Emerging Team Grant Program	Programme de subventions d'équipe émergente (n.m.)
Employee Advisory Group; EAG	Groupe consultatif des employés (n.m.); GCE (n.m.)
Employee Handbook	Guide de l'employé (n.m.)
Employee Handbook on Security	Guide de l'employé sur la sécurité (n.m.)
Employee Update (EAG publication)	Infobulles (publication du GCE)
employment potential	potentiel de création d'emplois (n.m.)
employment under grant	emploi financé dans le cadre d'une subvention (n.m.)
end of grant KT	AC en fin de subvention (n.f.)
end of grant KT supplement	supplément pour l'AC en fin de subvention (n.m.)
Endocrinology Committee	comité de l'endocrinologie (n.m.)
endowed chair	chaire dotée (n.f.)

English Text	French Text
entry-level trainee	stagiaire débutant (n.m.), stagiaire débutante (n.f.)
Environmental and Genetic Interactions in Circulatory and Respiratory Diseases	Interactions des gènes et de l'environnement dans les maladies circulatoires et respiratoires (n.f.)
environmental health	hygiène du milieu (n.f.); salubrité de l'environnement (n.f.)
enzyme engineering	génie enzymatique (n.m.)
equalization program	programme de péréquation (n.m.)
Equipment & Maintenance module	module Achat et entretien d'appareils (n.m.)
equipment grant	subvention d'achat d'appareils (n.f.)
Equipment/Maintenance Program	Programme d'achat et d'entretien d'appareils (n.m.)
established program financing (EPF)	financement des programmes établis (n.m.); FPE (n.m.)
establishment grant	subvention d'établissement (n.f.)
Ethical acceptability of research involving human subjects	Conformité à l'éthique en matière de recherche sur des sujets humains (n.f.)
Ethical acceptance of animal research	Conformité à l'éthique en matière de recherche sur les animaux (n.f.)
Ethical Conduct in the Public Sector	L'Éthique dans le secteur public
Ethical Guidelines for Nurses in Research Involving Human Participants	Lignes directrices déontologiques à l'intention des infirmières effectuant des recherches avec l'aide de participants humains (n.f.)
Ethical, Legal and Social Issues (ELSI)	questions éthiques, juridiques et sociales (QEJS) (n.f.)
ethics (plur.)	éthique (n.f.)
ethics agenda	programme (en matière) d'éthique (n.m.)
ethics certification	attestation de conformité à l'éthique (n.f.)
ethics of research	éthique de la recherche (n.f.)
Ethics Office	Bureau de l'éthique (n.m.)
ethics research	recherche en éthique (n.f.)
Evaluation and Performance Measurement Education Program	Programme éducatif en évaluation et en mesure du rendement (n.m.)
evaluation research	étude d'évaluation (n.f.)
Evaluation Steering Committee	comité directeur de l'évaluation (n.m.)
evidence-based decision making	prise de décision reposant sur des preuves (n.f.)
evidence-based medicine	médecine fondée sur des preuves (n.f.); médecine factuelle (n.f.)
Executive Committee of CIHR	Comité de direction des IRSC (n.m.)
Executive Management Committee; EMC	comité de la haute direction (n.m.); CHD (n.m.)
executive summary	résumé (n.m.); sommaire (n.m.)
expanded mandate	mandat élargi (n.m.)
Experienced Partnership-Engaged Research Team (EXPERT)	Équipe de recherche en partenariat formée d'experts (EXPERTS) (n.f.)
experimental animal	animal de laboratoire (n.m.)
Experimental Medicine Committee	comité de la médecine expérimentale (n.m.)
Expert Alert	Place aux experts
expert consensus approach	approche fondée sur le consensus (n.f.)
expert panel	groupe d'experts (n.m.)
expert review team	équipe d'examen composée d'experts (n.f.)

Expression of Interest Form	Formulaire de déclaration d'intérêt (n.m.)
extended care	soins prolongés (n.m.plur.) (Ont.); soins de longue durée (n.m.plur.)
Extended Executive Management Committee (EEMC)	comité élargi de la haute direction (n.m.); CEHD (n.m.)
extended leave of absence	congé prolongé (n.m.)
extended travel leave	séjour prolongé à l'extérieur (n.m.)
extension	prolongation (n.f.)
extensive experience	vaste expérience (n.f.)
external referee	évaluateur externe (n.m.), évaluatrice externe (n.f.)
external resource	ressource externe (n.f.)
external reviewer; external referee	évaluateur externe (n.m.), évaluatrice externe (n.f.); examinateur externe (n.m.), examinatrice externe (ancienne appellation)
extramural research	recherche extra-muros (n.f.)
Extramural Research Division	Division de la recherche extra-muros (n.f.)

## F

faculty appointment	nomination au sein du corps professoral (n.f.)
faculty member	membre du corps professoral (n.m.)
faculty position	poste de professeur (n.m.)
faculty time	temps d'enseignement (n.m.)
faculty1 (academic staff of a university)	corps professoral (n.m.)
faculty2 (of a university)	faculté (n.f.)
Fairness in Ratings and Ranking Committee (FAIRR)	comité sur l'équité de l'évaluation et du classement (CEEC) (n.m.)
Farquharson Research Scholarship	bourse de recherche Farquharson (n.f.)
Farquharson Student Research Awards Program	Programme de bourses d'étudiant en recherche Farquharson (n.m.)
FCIHR Award of Honour	prix de distinction des AIRSC (n.m.)
FCIHR Distinguished Service Award	prix de reconnaissance pour services éminents des AIRSC (n.m.)
feasibility grant	subvention pour une étude de faisabilité (n.f.)
Federal Initiative to Address HIV/AIDS in Canada	Initiative fédérale de lutte contre le VIH/sida au Canada (n.f.)
Federal Laboratories for Human and Animal Health Building Project	Le projet de construction d'un complexe de laboratoires fédéraux de santé humaine et animale
Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada; FRCPC; FRCSC (Note: the fellow physician is FRCPC; the fellow surgeon is FRCSC.)	associé du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (n.m.), associée du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (n.f.); FRCPC (n.m.); FRCSC (n.m.) (Nota : le médecin est FRCPC; le chirurgien est FRCSC.)
fellow with a health professional degree	détenteur d'un diplôme professionnel dans le domaine de la santé (n.m.), détentrice d'un diplôme professionnel dans le domaine de la santé (n.f.)
fellow with a PhD degree	détenteur d'un doctorat, détentrice d'un doctorat (n.f.); détenteur d'un Ph.D. (n.m.), détentrice d'un Ph.D. (n.f.)
fellowship	bourse de recherche (n.f.)
fellowship program	programme de bourses de recherche (n.m.)
Fellowship Program In Drug Evaluation	Programme de bourses de recherche en évaluation des médicaments (n.m.)

fellowship trainee	stagiaire d'un titulaire de bourse de recherche
fellowship; postdoctoral fellowship (f.c.)	bourse de recherche; bourse de recherche postdoctorale (n.f.) (app. ant.)
Field Epidemiology Network	Réseau d'épidémiologie d'intervention (n.m.)
field of science	domaine de la science (n.m.)
field placement	stage pratique (n.m.)
field test	essai sur le terrain (n.m.)
Finance and Grants Administration	Finances et administration des subventions
financial administration of funds	gestion financière des fonds (n.f.)
financial claim and forecast form	formulaire de réclamation et de prévisions (n.m.)
financial planning and reporting officer	agent de planification financière et des rapports (n.m.), agente de planification financière et des rapports (n.f.)
Financing Health Care in the Face of Changing Public Expectations	Financement des soins de santé face à l'évolution des attentes du public (n.m.)
First Nations	Premières Nations (n.f.plur.)
five-year grant	subvention de cinq ans (n.f.)
focus group	groupe de discussion (n.m.); groupe de réflexion (n.m.)
Focus on Stroke Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat - Opération AVC (n.f.)
Focus on Stroke Postdoctoral Fellowship	bourse de recherche postdoctorale - Opération AVC (n.f.)
focused activity	activité dirigée (n.f.)
Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies; Fonds NATEQ; Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (f.c.); Fonds FCAR (f.c.)	Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies (n.m.); Fonds NATEQ (n.m.); Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (n.m.) (app. ant.); Fonds FCAR (n.m.) (app. ant.);
Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture; FQRSC; Conseil québécois de la recherche sociale (f.c.); CQRS (f.c.)	Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture (n.m.); FQRSC (n.m.); Conseil québécois de la recherche sociale (n.m.) (app. ant.); CQRS (n.m.) (app. ant.)
Food and Drug Administration; FDA	Food and Drug Administration; FDA (USA)
form CIHR 44	formulaire des IRSC 44 (n.m.)
formal grant notification	avis officiel de subvention (n.m.)
formal request	demande officielle (n.f.)
forward-looking industry analysis	analyse prospective d'une industrie (n.f.)
Foundation Fighting Blindness – Canada, The	La fondation lutte contre la cécité – Canada (n.f.)
Foundation for Gene and Cell Therapy/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Fondation pour la thérapie génique et cellulaire-IRSC (n.f.)
founding scientist	scientifique fondateur (n.m.), scientifique fondatrice (n.f.)
Fragile X Research Foundation of Canada	Fondation canadienne de recherche sur le syndrome de fragilité du chromosome X (n.f.)
framework	cadre (n.m.)
French National Institutes of Health	Instituts nationaux de santé français (n.m.)
frequently asked questions	foire aux questions (n.f.)
Friends of Canadian Institutes of Health Research; FCIHR	Amis des Instituts de recherche en santé du Canada (n.m.plur.); AIRSC (n.m.plur.)
Friends of CIHR Distinguished Service Award	Prix du service insigne des Amis des IRSC (n.m.)
full application	demande détaillée (n.f.)
full continuum of health research	ensemble de la recherche en santé (n.m.)
full grant	subvention intégrale (n.f.)

full professor	professeur titulaire (n.m.), professeure titulaire (n.f.)
full proposal	proposition complète (n.f.)
full range of health research	toute la gamme de recherches en santé
full RCT application	demande complète d'ECR (n.f.)
full spectrum	champ complet (n.m.); ensemble (n.m.)
full-term grant	subvention intégrale (n.f.)
full-time professor	professeur à temps complet (n.m.), professeure à temps complet (n.f.)
Fund for Research in the Fields of Dyskinesia and Torticollis	Fonds pour la recherche sur la dyskésie et le torticolis (n.m.)
funder	bailleur de fonds (n.m.), bailleuse de fonds (n.f.)
funding	financement (n.m.)
funding agency	organisme de financement (n.m.)
funding decision	décision relative au financement (n.f.)
funding mechanism	mécanisme de financement (n.m.)
funding opportunity	possibilité de financement (n.f.)
funding partner	partenaire financier (n.m.), partenaire financière (n.f.)
funding pathways	voies de financement (n.f.)
funding pool	classe de financement (n.f.)
funding reference number; FRN	numéro de référence du financement (n.m.); NRF (n.m.)
Funding Research Ethics Scholarship, Training and Education	Financement de la recherche, de la formation et de l'éducation en matière d'éthique de la recherche (n.m.)
fundraising	collecte de fonds (n.f.)
fundraising campaign	campagne de financement (n.f.)
funds held or requested	fonds détenus ou demandés (n.m.)
funds provided for a grant	montant d'une subvention (n.m.)
future competitiveness of Canadian health research	compétitivité future de la recherche canadienne en matière de santé (n.f.)
Future Directions Initiative; FDI	initiative Orientations futures (n.f.); IOF (n.f.)
<b>G</b>	
Gaining and using knowledge about health (slogan)	Acquérir et exploiter les connaissances sur la santé (slogan)
gap grant	subvention pour réduire les écarts (n.f.)
gender	genre (n.m.)
Gender and Health Committee (Peer Review Committee)	comité de la santé des femmes et des hommes (n.m.) (comité d'examen par les pairs)
Gender and Health in the Global Context: The Research-Policy Interface	Genre et santé dans le contexte mondial : Interface recherche-politique (n.m.)
Gender and Health: From Research to Policy	La santé au masculin et au féminin : de la recherche aux politiques
Gender and Sex Determinants of Circulatory and Respiratory Health	Déterminants du genre et du sexe biologique de la santé circulatoire et respiratoire (n.m.)
gender difference	différence de genre (n.f.); différence liée au genre (n.f.); différence selon le genre (n.f.)
gender discrimination	discrimination fondée sur le genre (n.f.)
gender inequality	inégalité entre les hommes et les femmes (f.m.); inégalité entre les sexes (f.m.); inégalité de genre (n.f.)
gender issue	question de genre (n.f.); question propre au genre (n.f.)

gender perspective	perspective de genre (n.f.); perspective axée sur le genre (n.f.)
gender research	recherche sur le genre (n.f.)
gender role	rôle en fonction du genre (n.m.); rôle relatif au genre (n.m.)
gender studies	étude(s) de genre (n.f.)
gender theme	thème de genre (n.m.)
gender workshop	atelier sur le genre (n.m.)
Gender, Cardiovascular and Respiratory Health	Genre, santé circulatoire et respiratoire
gender-appropriate service	service adapté au genre (n.m.)
gender-sensitive research	recherche axée sur la différence de genre (n.f.)
gene therapy	thérapie génique (n.f.)
Gene Therapy for Brain and Neuromuscular Diseases	La thérapie génique appliquée aux affections cérébrales et aux maladies neuromusculaires
Genentech Fellowship	bourse de recherche Genentech (n.f.)
General Guidelines for all CIHR Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes des IRSC (n.f.)
General Guidelines for all Research Funding Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes de financement de la recherche (n.f.)
General Guidelines for all Research Trainee Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes de formation en recherche (n.f.)
General Guidelines for all Salary-Supported Investigators	Lignes directrices générales pour tous les chercheurs recevant un appui salarial (n.f.)
General Guidelines for International Scientific Exchanges	Lignes directrices générales pour les programmes d'échanges scientifiques internationaux (n.f.)
General Guidelines for other Jointly Sponsored Programs	Lignes directrices générales concernant les autres programmes de financement conjoint (n.f.)
General Guidelines for Partnerships	Lignes directrices générales pour les partenariats (n.f.)
General Guidelines for University-Industry Programs	Lignes directrices générales concernant les programmes université-industrie (n.f.)
General Stipend Guidelines	Lignes directrices générales applicables aux allocations (n.f.)
genetic engineering	génie génétique (n.m.)
Genetics Review Committee	comité d'examen de la génétique (n.m.)
Genome Canada; Canadian Genome Analysis and Technology Program (f.c.); CGAT Program (f.c.)	Génomique Canada; Programme canadien de technologie et d'analyse du génome (n.m.) (app. ant.); Programme CTAG (app. ant.)(n.m.)
Genomics Research Program	Programme de recherche sur le génome (n.m.)
Genomics Task Force	Groupe de travail sur la génomique (n.m.)
Genomics, Ethics, Environment, Law and Society; GELS	Génomique, Éthique, Environnement, Droit et Société; GEDS
geographical full-time clinician; geographical full-time physician	attaché d'enseignement clinique à temps complet (n.m.), attachée d'enseignement clinique à temps complet (n.f.)
Gimbel Eye Foundation	Gimbel Eye Foundation (n.f.)
GlaxoWellcome Fellowship	bourse de recherche GlaxoWellcome (n.f.)
GlaxoWellcome/Canadian Lung Association Fellowship	bourse de recherche GlaxoWellcome/Association pulmonaire du Canada (n.f.)
Global Forum for Health Research	Forum mondial pour la recherche en santé (n.m.)
Global Health Policy and Systems Research (GHPSR)	recherche sur les politiques et les systèmes de santé dans le monde (RPSSM) (n.f.)

Global Health Research Initiative (GHRI)	Initiative de recherche en santé mondiale (IRSM)
Global Public Health Information Network	Réseau mondial d'information sur la santé publique (n.m.)
Globalization, Gender, and Health: The Research-Policy Interface	Mondialisation, genre et santé : Interface recherche-politique
Glossary of Health Services (1992 and 1999)	Lexique des services de santé (1992 et 1999) (n.m.)
Good Clinical Practice: Consolidated Guideline, ICH Harmonized Tri-partite Guideline, Health Canada	Bonnes pratiques cliniques : Directives consolidées, Directive tripartite harmonisée de la CIH, Santé Canada (n.f.plur.)
governance	gouvernance (n.f.)
Governance and Corporate Secretariat	Gouvernance et secrétariat général (nom de direction)
Governance of the Ethical Process for Research Involving Human Subjects	La gouvernance du processus pour l'éthique de la recherche avec des êtres humains
Governing Council; GC	conseil d'administration (n.m.); CA (n.m.)
Government of Canada Workplace Charitable Campaign; GCWCC	Campagne de charité en milieu de travail du Gouvernement du Canada (n.f.); CCMTGC (n.f.)
Government On-line; GOL	Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
Graduate Health Research Award; Graduate Science Writer Scholarship (f.c.)	bourse de recherche en santé pour les étudiants des cycles supérieurs (n.f.); bourse de rédacteur scientifique pour les étudiants des cycles supérieurs (n.f.) (app. ant.)
graduate nurse1 (college)	infirmière diplômée (n.f.), infirmier diplômé (n.m.)
graduate nurse2 (university)	infirmière bachelière (n.f.), infirmier bachelier (n.m.)
graduate program	programme d'études supérieures (n.m.)
graduate research studentship	bourse de stagiaire de recherche des cycles supérieurs (n.f.)
graduate scholarship	bourse de chercheur-boursier des cycles supérieurs (n.f.)
graduate school	école d'études supérieures (n.f.)
graduate student1	étudiant des cycles supérieurs (n.m.), étudiante des cycles supérieurs (n.f.)
graduate student2	étudiant de deuxième cycle (n.m.), étudiante de deuxième cycle (n.f.)
graduate student3	étudiant de troisième cycle (n.m.), étudiante de troisième cycle (n.f.)
graduate student4	étudiant diplômé (n.m.), étudiante diplômée (n.f.)
graduate studies	cycles supérieurs (n.m.)
grant	subvention (n.f.)
grant account	compte de subvention (n.m.)
grant applicant	demandeur de subvention (n.m.), demandeuse de subvention (n.f.)
grant application	demande de subvention (n.f.)
grant funds	fonds de la subvention (n.m.)
grant holder; grantee	titulaire d'une subvention (n.é.); bénéficiaire d'une subvention (n.é.)
grant program	programme de subventions (n.m.)
grant selection committee	comité de sélection des subventions (n.m.)
grant termination	cessation de la subvention (n.f.)
grant-in-aid	subvention de recherche (n.f.)
granting agency	organisme subventionnaire (n.m.)
granting council	conseil subventionnaire (n.m.)

granting organization	organisation subventionnaire (n.f.)
grants and awards clerk	commis aux subventions et aux bourses (n.m.)
Grants and Awards Guide; GAG	Guide de subventions et bourses (n.m.); GSB (n.m.)
grants committee	comité des subventions (n.m.)
grants competition	concours de subventions (n.m.)
grants in support of institute operations	subventions d'appui au fonctionnement des instituts (n.f.)
group competition	concours de groupe (n.m.)
group core application	demande de base d'un groupe (n.f.)
Group on Nerve Cells and Synapses	Groupe de recherche sur les cellules nerveuses et les synapses (n.m.)
group or development grant	subvention de groupe ou de développement (n.f.)
Guidance on Application for Licence to Grow Hemp for Research Purposes (1998)	Guide pour soumettre une demande de licence pour la culture du chanvre à des fins de recherche (1998) (n.m.)
Guide to the Care and Use of Experimental Animals	Manuel sur le soin et l'utilisation des animaux d'expérimentation (n.m.)
guideline	ligne directrice (n.f.)
Guidelines for CIHR Observer Program	Lignes directrices sur le Programme des observateurs des IRSC (n.f.)
Guidelines for Research on Somatic Cell Gene Therapy in Humans (1990)	Lignes directrices concernant la recherche sur la thérapie génique somatique chez les humains (1990) (n.f.)
Guidelines for the Commercialization of Medical Research	Lignes directrices pour la commercialisation de la recherche médicale (n.f.)
Guidelines on Research Involving Human Subjects	Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains (n.f.)
guiding principles	principes directeurs (n.m.)
<b>H</b>	
head office	bureau principal (n.m.)
HEALNet health informatics curriculum development workshops	ateliers pour la préparation du programme d'études en informatique de la santé du réseau RELAIS
health agenda	programme de santé (n.m.)
Health Canada/CIHR HIV/AIDS Research Program	Programme de recherche sur le VIH/sida – Santé Canada-IRSC (n.m.)
Health Canada/CIHR Medical Marijuana Research Program	Programme de recherche sur l'usage de la marijuana à des fins médicinales Santé Canada-IRSC (n.m.)
Health Canada/CIHR Research Initiative on Hepatitis C	Initiative de recherche sur l'hépatite C de Santé Canada et des IRSC (n.f.)
Health Canada; HC	Santé Canada (n.m.); SC (n.m.)
Health Canada's Medical Marijuana Research Plan; MMRP	Plan de recherche sur l'usage de la marijuana à des fins médicinales - Santé Canada (n.m.); PRUMFM (n.m.)
health care	soins de santé (n.m.plur.)
health care agency	organisme de soins de santé (n.m.)
health care delivery	prestation de soins de santé (n.f.)
health care economics	économie des soins de santé (n.f.)
health care institution	établissement de soins de santé (n.m.)
health care practitioner; health care professional; health professional	praticien de la santé (n.m.), praticienne de la santé (n.f.); professionnel de la santé (n.m.), professionnelle de la santé (n.f.)
health care provider	fournisseur de soins de santé (n.m.); prestataire de soins de santé (n.m.)

health care system	système de soins de santé (n.m.)
health care team	équipe soignante (n.f.)
health centre	centre de santé (n.m.)
health charity	organisme de bienfaisance dans le domaine de la santé (n.m.)
health economics	économie de la santé (n.f.)
health ethics	éthique de la santé (n.f.)
Health Ethics, Law and Humanities (Peer Review Committee)	Éthique, droit et sciences humaines appliqués à la santé (comité d'évaluation par les pairs)
Health Evidence Application and Linkage Network; HEALNet	Réseau de liaison et d'application de l'information sur la santé (n.m.); RELAIS (n.m.)
health industries sector	secteur des industries de la santé (n.m.)
health informatics	informatique de la santé (n.f.)
Health Information and Promotion Research (Peer Review Committee)	Recherche sur l'information et la promotion sanitaires (comité d'évaluation par les pairs)
Health Innovation Grant	subvention à l'innovation en santé (n.f.)
Health Innovators Program (HIP) - Bench to Boardroom (B2B): The business of doing science	Programme de soutien aux innovateurs en santé (PSIS) - Du laboratoire aux affaires de la science (LAS) (n.m.)
health issues	questions relatives à la santé (n.f.)
health management organizations	organisations de soins intégrés en santé
Health of Discipline Statement	Énoncé sur la vigueur de la discipline (n.m.)
health policy	politique en matière de santé (n.f.); politique de la santé (n.f.); politique de santé (n.f.)
Health Policy and Systems Management Research (Peer Review Committee)	Recherche sur la gestion des systèmes et la politique de la santé (comité d'évaluation par les pairs)
Health Professional Awards Committee	comité des bourses aux professionnels de la santé (n.m.)
Health Professional Fellowship	bourse de recherche destinée à un professionnel de la santé (n.f.)
health promotion	promotion de la santé (n.f.)
Health Promotion Research Program; HPRP	Programme de recherche en promotion de la santé (n.m.); PRPS (n.m.)
Health Promotion, Prevention and Rehabilitation	Promotion de la santé, prévention et réadaptation
health research	recherche en santé (n.f.); recherche sur la santé (n.f.)
health research agenda	programme de recherche en santé (n.m.)
Health Research and Communication Award (HRCA)	bourse en communications dans le domaine de la recherche en santé (BCRS) (n.f.)
Health Research Awards Committee	comité des bourses de recherche en santé (n.m.)
Health Research Awareness Month	Mois de sensibilisation à la recherche en santé (n.m.)
Health Research Awareness Week	Semaine de sensibilisation à la recherche en santé (n.f.)
Health Research Challenge Fund	Fonds pour les défis de la recherche en santé (n.m.)
health research community	milieu de la recherche en santé (n.m.)
Health Research Discovery Month	Mois des découvertes en santé (n.m.)
health research enterprise	entreprise de recherche en (matière de) santé (n.f.)
health research ethics	éthique de la recherche en santé (n.f.)
Health Research Foundation; HRF	Fondation pour la recherche en santé (n.f.); FRS (n.f.)
health research innovation	innovation dans la recherche en santé (n.f.)
health research institutes	instituts de recherche en santé (n.m.)
Health Research Partnership Fund; HRPF; Partnership	Fonds de partenariats pour la recherche en santé (n.m.);

Challenge Fund (f.c.); PCF (f.c.)	FPRS (n.m.); Fonds d'encouragement des partenariats (n.m.) (app. ant.); FEP (n.m.) (app. ant.)
Health Research Peer Review (HRPR) Consortium	Consortium d'évaluation par les pairs pour la recherche en santé (EPRS)
health research personnel	personnel de recherche en santé (n.m.)
Health Research Personnel Committee	comité du personnel de recherche en santé (n.m.)
health research policy	politique de recherche en santé (n.f.)
Health Research Programs of Excellence; HRPE	Programmes d'excellence en recherche en santé (n.m.); PERS (n.m.)
Health Research Public Awareness Campaign	Campagne de sensibilisation à la recherche en santé (n.f.)
health research salary	appui salarial pour la recherche en santé (n.m.)
health research sector	secteur de la recherche en santé (n.m.)
Health Research Strategy for Canada	Stratégie canadienne de recherche en matière de santé (n.f.)
health research training	formation dans la recherche en santé (n.f.)
Health Research, NEPAD and the G-8: A Focus on Developing Country Priorities)	La recherche en santé, le NPDA et le G-8 : regard sur les besoins des pays en développement (n.f.)
health researcher	chercheur en santé (n.m.), chercheuse en santé (n.f.); chercheur dans le domaine de la santé (n.m.), chercheuse dans le domaine de la santé (n.f.)
Health Researcher Human Resources Sector Study	Étude sectorielle des ressources humaines en recherche dans le domaine de la santé (n.f.)
health science field	domaine des sciences de la santé (n.m.)
health services	services de santé (n.m.)
Health Services and Policy Research: Making the "Best" of Canadian health care	Services et politiques de la santé : Optimiser les soins de santé au Canada
Health Services Evaluation and Interventions Research (peer review committee)	Recherche en interventions et en évaluation dans les services de santé (comité d'évaluation par les pairs)
Health Services, Clinical Evaluation and Technology Assessment	Services de santé, évaluation clinique et évaluation des technologies
health status	état de santé (n.m.)
Health Transition Fund	Fonds pour l'adaptation des services de santé (n.m.)
Healthy, Wealthy and Wise: A Framework for an Integrated Federal Science and Technology Strategy	La santé, la richesse et la sagesse : Cadre pour une stratégie fédérale en matière de S-T intégrée
Heart and Stroke Foundation of Canada; HSRC; Canadian Heart Foundation (f.c.)	Fondation des maladies du coeur du Canada (n.f.); FMCC (n.f.); Fondation canadienne des maladies du coeur (n.f.) (app. ant.)
heart institutes	instituts de cardiologie (n.m.)
Héma-Québec	Héma-Québec
Hepatitis C Prevention, Support and Research Program	Programme de prévention, de soutien et de recherche concernant l'hépatite C (n.m.)
Hepatitis C Program	Programme sur l'hépatite C (n.m.)
Hepatitis C Society of Canada; HeCSC	Société de l'hépatite C du Canada (n.f.); SHéCC (n.f.)
high-income country; HIC	pays à revenu élevé; PRE (n.m.)
high-risk, high-benefit grant	subvention à risques-avantages élevés (n.f.)
highest ranking candidate	candidat le mieux classé (n.m.), candidate la mieux classée (n.f.)
highly qualified	hautement qualifié
highly rated	hautement coté

history of scientific excellence	tradition d'excellence scientifique (n.f.)
HIV carrier	personne porteuse du VIH (n.f.); porteur du VIH (n.m.), porteuse du VIH (n.f.)
HIV Vaccine Initiative with Health Canada	Initiative pour la mise au point d'un vaccin contre le VIH en collaboration avec Santé Canada (n.f.)
HIV/AIDS Community-based Research Program	Programme de recherche communautaire sur le VIH/sida (n.m.)
HIV/AIDS Epidemiological and Public Health Extramural Research Program of the Canadian Strategy on HIV/AIDS	Programme de recherche extra-muros en santé publique et sur l'épidémiologie de VIH/sida de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida (n.m.)
HIV/AIDS Epidemiological and Public Health Research Program	Programme de recherche en santé publique et sur l'épidémiologie de VIH/sida (n.m.); Programme de recherche sur l'épidémiologie du VIH/sida et la santé publique (n.m.)
HIV; human immunodeficiency virus	VIH (n.m.); virus de l'immunodéficience humaine (n.m.)
holding a licensure	titulaire d'un permis d'exercice (n.é.)
home institution	établissement d'attache (n.m.)
honours and awards	distinctions et bourses (n.f.)
hospital attendant; health care attendant; orderly; nursing attendant	préposé aux malades (n.m.), préposée aux malades (n.f.); préposé aux soins (n.m.), préposée aux soins (n.f.)
host institution	établissement d'accueil (n.m.)
host university	université d'accueil (n.f.)
Human Frontier Science Program; HFSP	Human Frontier Science Program; HFSP
Human Genome Organization; HUGO	Organisation du génome humain (n.f.); OGH (n.f.)
Human Pluripotent Stem Cell Research: Guidelines for CIHR-Funded Research	Recherche sur les cellules souches pluripotentes humaines : Lignes directrices pour la recherche financée par les IRSC
Human Stem Cell Research: Opportunities for Health and Ethical Perspectives	Recherche sur les cellules souches humaines : La santé dans un cadre éthique
human subject	sujet humain (n.m.)
Huntington Society of Canada	Société Huntington du Canada (n.f.)
<b>I</b>	
Idea grant	subvention Idée (n.f.)
Identification and Assessment of Population Health Research in Canada and Identified Countries	Identification and Assessment of Population Health Research in Canada and Identified Countries
IMHA On The Move	IALA en action (n.m.)
Immunology & Transplantation Committee	comité de l'immunologie et de la transplantation (n.m.)
Improving health by expanding knowledge	Améliorer la santé par la connaissance
Independent Citizens Oversight Committee (ICOC)	comité de surveillance indépendant formé de citoyens (CSIC) (n.m.)
independent investigator	chercheur indépendant (n.m.), chercheuse indépendante (n.f.)
Indigenous Fellows Program	Programme de parrainage d'étudiants autochtones (n.m.)
individual grant	subvention individuelle (n.f.)
individual learning plan (ILP)	plan d'apprentissage individuel (n.m.); PAI (n.m.)
individual researcher	chercheur individuel (n.m.)
industrial fellowship	bourse de recherche industrielle (n.f.)
Industrial Fellowship Program	Programme de bourses de recherche industrielle (n.m.)
Industrial Partnership module	module Partenariat industriel (n.m.)

industrial spin-off	retombées industrielles (n.f.plur.)
industrial strengths	forces de l'industrie (n.f.)
industrial studentship	bourse de stagiaire de recherche industrielle (n.f.)
industry	industrie (n.f.)
Industry Fellow-to-Faculty Transition Award	bourse de transition, de stagiaire à professeur, en collaboration avec l'industrie (n.f.)
Industry Partnered Studentship	bourse de stagiaire de recherche en partenariat avec l'industrie (n.f.)
Industry Partnered Training Award	bourse de formation en partenariat avec l'industrie (n.f.)
Industry Programs Branch	Direction des programmes Industrie (n.f.)
Inflammation in Chronic Disease Consensus Conference	Conférence de consensus sur l'inflammation et les maladies chroniques (n.f.)
Information Highway Advisory Council; IHAC	Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)
Information Management Technology and Records Management	Technologie de gestion de l'information et gestion des dossiers (n.f.)
information sharing technology	technologie d'échange d'information (n.f.)
Information System for Management; ISM	Système d'information pour la direction (n.m.); SID (n.m.)
Information Technology Management Services; ITMS	Services de gestion de la technologie de l'information (n.m.); SGTI (n.m.)
Information Technology Renewal Project; ITRP	projet de renouvellement de la technologie de l'information (n.m.); PRTI (n.m.)
Information, Technology and Administration Management Services (ITAMS)	Services de gestion de l'information, de la technologie et de l'administration (SGITA) (n.m.pl.)
Innovation and Industry-Partnered Program	Programmes d'innovation et de partenariat avec l'industrie
Innovation and Research in Peer Review Branch	Direction de l'innovation et de la recherche dans l'évaluation par les pairs (n.f.)
Innovation Fund (CFI Program)	Fonds d'innovation (n.m.) (Programme de la FCI)
innovation grant	subvention à l'innovation (n.f.)
Innovation in Funding Health Research in the New Millennium	Innovation dans le financement de la recherche en santé au prochain millénaire (n.f.)
innovation in rural and community health	approches novatrices en matière de santé dans les collectivités et en milieu rural (n.f.)
innovation strategy	stratégie d'innovation (n.f.)
innovation/discovery grant	subvention à l'innovation et à la découverte (n.f.)
Institut Armand-Frappier; IAF	Institut Armand-Frappier (n.m.); IAF (n.m.)
Institut de pharmacologie de Sherbrooke; IPS	Institut de pharmacologie de Sherbrooke (n.m.); IPS (n.m.)
Institut national de la recherche scientifique; INRS	Institut national de la recherche scientifique (n.m.); INRS (n.m.)
institute	institut (n.m.)
Institute Advisory Board ethics designate (IABED)	représentant en matière d'éthique des conseils consultatifs des instituts (RECCI)
Institute Advisory Board; IAB	conseil consultatif de l'Institut (n.m.); CCI (n.m.)
institute community development (ICD) budget	budget d'appui aux communautés des instituts (BACI) (n.m.)
Institute Community Support (ICS) Grants Program	Programme d'appui communautaire des instituts (PACI) (n.m.)

Institute Day	journée d'institut (n.f.)
institute design	planification de l'Institut (n.f.)
institute development	développement de l'Institut (n.m.)
institute development activities	activités de développement de l'Institut (n.f.)
Institute Development Fund; IDF	Fonds de développement des instituts (n.m.)
Institute for Clinical Evaluative Sciences; ICES	Institut de recherche en services de santé (n.m.); IRSS (n.m.)
Institute for Robotics and Intelligent Systems; IRIS	Institut de robotique et d'intelligence des systèmes (n.m.); IRIS (n.m.); Institut de robotique et de systèmes intelligents (n.m.) (app. ant.); IRSI (n.m.) (app. ant.)
institute host	établissement d'accueil d'un institut (n.m.)
institute host agreement	entente relative à l'accueil d'un institut de recherche (n.f.)
institute liaison	chargé de liaison de l'Institut (n.m.), chargée de liaison de l'Institut (n.f.)
Institute Liaison Group	Groupe de liaison des instituts (n.m.)
institute manager	gestionnaire de l'Institut (n.m.)
Institute of Aboriginal Peoples' Health; IAPH	Institut de la santé des Autochtones (n.m.); ISA (n.m.)
Institute of Aging; IA; Institute of Healthy Aging (f.c.); IHA (f.c.)	Institut du vieillissement (n.m.); IV (n.m.)
Institute of Cancer Research; ICR	Institut du cancer (n.m.); IC (n.m.)
Institute of Circulatory and Respiratory Health; ICRH	Institut de la santé circulatoire et respiratoire (n.m.); ISCR (n.m.); Institut des appareils circulatoire et respiratoire (n.m.) (app. ant.); IACR (n.m.) (app. ant.)
Institute of Gender and Health; IGH	Institut de la santé des femmes et des hommes (n.m.); ISFH (n.m.)
Institute of Genetics; IG	Institut de génétique (n.m.); IG (n.m.)
Institute of Health Services and Policy Research; IHSPR	Institut des services et des politiques de la santé (n.m.); ISPS (n.m.)
Institute of Human Development, Child and Youth Health; IHDCYH	Institut du développement et de la santé des enfants et des adolescents (n.m.); IDSEA (n.m.)
Institute of Infection and Immunity; III	Institut des maladies infectieuses et immunitaires (n.m.); IMII (n.m.)
Institute of Molecular and Cell Biology of Singapore; IMCB of Singapore	Institut de biologie moléculaire et cellulaire de Singapour (n.m.); IBMC de Singapour (n.m.)
Institute of Musculoskeletal Health and Arthritis; IMHA	Institut de l'appareil locomoteur et de l'arthrite (n.m.); IALA (n.m.)
Institute of Neurosciences, Mental Health and Addiction; INMHA	Institut des neurosciences, de la santé mentale et des toxicomanies (n.m.); INSMT (n.m.)
Institute of Nutrition, Metabolism and Diabetes; INMD	Institut de la nutrition, du métabolisme et du diabète (n.m.); INMD (n.m.)
Institute of Population and Public Health; IPPH	Institut de la santé publique et des populations (n.m.); ISPP (n.m.)
institute operations	fonctionnement de l'Institut (n.m.)
institute support grant	subvention d'appui à l'Institut (n.f.)
institution	établissement (n.m.); institution (n.f.)
institution undertaking	engagement de l'établissement (n.m.)
institutional administrative official	cadre administratif de l'établissement (n.m.)
institutional care	soins en établissement (n.m.plur.)
Institutional Development Grant Program	Programme de subventions de développement institutionnel (n.m.)

institutional establishment and development grants	subventions d'établissement et de développement aux instituts de recherche (n.f.)
Institutional Grants Program	Programme de subventions aux instituts de recherche (n.m.)
institutional policy	politique de l'établissement (n.f.)
integrated KT	AC intégrée (n.f.)
Integrity in Research and Scholarship	L'intégrité dans la recherche et les travaux d'érudition
intellectual property	propriété intellectuelle (n.f.)
Intellectual Property Management Program (IP Management Grants)	Programme de gestion de la propriété intellectuelle (n.m.)
intellectual property; IP	propriété intellectuelle (n.f.)
Intelligent Sensing for Innovative Structures; ISIS	Innovations en structures avec systèmes de détection intégrés (n.f.); ISIS (n.f.)
intensive care	soins intensifs (n.m.plur.)
Interagency Advisory Panel on Research Ethics; PRE	Groupe consultatif interagences en éthique de la recherche; GER (n.m.)
Interagency Coalition on AIDS and Development; ICAD	Coalition interagence sida et développement (n.f.); CISD (n.f.)
Interagency Panel and Secretariat on Research Ethics; IPSRE	Panel d'experts et Secrétariat interagences en éthique de la recherche (n.m.)
Interagency Secretariat on Research Ethics; ISRE	Secrétariat interagences en éthique de la recherche (n.m.); SIER (n.m.)
Interagency Working Group for CIHR programs	Groupe de travail interorganismes pour les programmes des IRSC (n.m.)
interdisciplinary capacity enhancement (ICE) team	équipe interdisciplinaire de renforcement des capacités (n.f.); EIRC (n.f.)
interdisciplinary health research	recherche interdisciplinaire en santé (n.f.)
interdisciplinary health research team; IHRT	équipe interdisciplinaire de recherche en santé (n.f.); ÉIRS (n.f.)
interest group	groupe d'intérêt (n.m.)
Interim Report on Partnerships Framework	Rapport provisoire sur le cadre de partenariats (n.m.)
intern	interne (n.é.) (médecine)
intern	stagiaire (n.é.) (marché du travail)
Internal Audit Committee (IAC)	comité de vérification interne (CVI) (n.m.)
internal reviewer	évaluateur interne (n.m.), évaluatrice interne (n.f.); examinateur interne (n.m.), examinatrice interne (n.f.) (ancienne appellation)
International Agency for Research on Cancer; IARC	Centre international de recherche sur le cancer (n.m.); CIRC (n.m.)
International Bioethics Committee; IBC	Comité international de bioéthique (n.m.); CIB (n.m.)
International Collaboration Fund	Fonds de collaboration internationale (n.m.)
international competitiveness	concurrence internationale (n.f.)
international competitiveness of Canadian health research	compétitivité internationale de la recherche canadienne en matière de santé (n.f.)
International Conference on Harmonization; ICH of Technical Requirements for Registration for Pharmaceuticals	Conférence internationale sur l'harmonisation des exigences techniques relatives à l'homologation des produits pharmaceutiques à usage humain (n.f.)
International Conference on Health Services	Conférence internationale sur les services de santé (n.f.)
International Conference on the Scientific Basis of Health Services	Conférence internationale sur le fondement scientifique des services de santé (n.f.)

International Opportunities for Health Researchers (brochure)	Possibilités internationales pour les chercheurs en santé (brochure)
international research collaboration	collaboration internationale en recherche (n.f.)
International Review	examen international (n.m.)
International Review Committee (IRC)	Comité d'examen international (n.m.); CEI (n.m.)
international scientific exchanges	échanges scientifiques internationaux (n.m.)
International Society for STD Research; International Society for Sexually Transmitted Diseases Research; ISSTD	International Society for STD Research; International Society for Sexually Transmitted Diseases Research; ISSTD
International Standard Randomised Controlled Trial Number; ISRCTN	numéro international standardisé pour les essais cliniques randomisés (n.m.); ISRCTN (n.m.)
International Summit Conference on Bioethics	Colloque international sur la bioéthique (n.m.)
International Year of Older Persons; IYOP	Année internationale des personnes âgées (n.f.); AIPA (n.f.)
Internet portal	portail Internet (n.m.)
internship	internat (n.m.) (médecine)
internship	stage (n.m.) (marché du travail)
Interuniversity Institute for Population Research	Institut interuniversitaire de recherches sur les populations (n.m.)
intervention	intervention (n.f.)
Invention - Tools, Techniques and Devices for Research and Medicine	Invention - outils, techniques et instruments pour la recherche et la médecine
investigative medicine	médecine expérimentale (n.f.)
investigator	chercheur (n.m.), chercheuse (n.f.); investigateur (n.m.), investigatrice (n.f.)
investigator-driven research	recherche entreprise sur l'initiative du chercheur (n.f.)
investigator-initiated research	recherche indépendante (n.f.)
investigator-initiated research	recherche entreprise par les chercheurs (n.f.)
Investigator-Initiated Research Program	Programme de recherches entreprises par les chercheurs (n.m.)
Investing in Canada's Future: CIHR's Blueprint for Health Research and Innovation	Investir dans l'avenir du Canada : Plan stratégique des IRSC pour l'innovation et la recherche en santé
Investing in Canada's Health - A Strategic Plan for the Medical Research Council of Canada (1992)	Investir dans la santé au Canada : Plan stratégique du Conseil de recherches médicales du Canada (1992)
Investing in Children: A National Research Conference	Investir dans nos enfants : Une conférence nationale sur la recherche
Investing in Health: Sharing the Vision	Investir dans la santé : Solidaires dans l'avenir
Investment Partnerships Canada	Partenaires pour l'investissement au Canada
ISRCTN Register	registre des ISRCTN (n.m.)

## J

Janssen Pharmaceutica Inc./Canadian Psychiatric Association (CPA)/CIHR Clinician-Scientist	clinicien-chercheur : Janssen Pharmaceutica Inc., Société canadienne de psychiatrie (SCP) et IRSC (n.m.), clinicienne-chercheuse : Janssen Pharmaceutica Inc., Société canadienne de psychiatrie (SCP) et IRSC (n.f.)
Janssen-Ortho Fellowship	bourse de recherche Janssen-Ortho (n.f.)
Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers & Invitation Fellowship	bourse de recherche postdoctorale pour les chercheurs étrangers et bourse d'invitation pour la recherche de la Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) (n.f.)
Japan-Canada Neurosciences Partnerships Program	Programme de partenariats neuroscientifiques entre le Japon et le Canada (n.m.)

JDFI Collaborative Clinical Protocol Group	Groupe collaborateur en matière de protocoles cliniques de la FIDJ (n.m.)
Job Evaluation and Compensation project; JEC Project	Projet d'évaluation des emplois et de la rémunération (n.m.); Projet EER (n.m.)
joint advisory committee	comité consultatif mixte (n.m.)
joint application development; JAD	développement d'applications en groupe (n.m.); DAG (n.m.)
joint award	bourse commune (n.f.)
Joint CIHR-NSERC Written Submission on Bill C-15: Proposed Amendments to Cruelty to Animals Provisions of Criminal Code Pertaining to Cruelty to Animals, 2001	Mémoire conjoint IRSC-CRSNG sur le projet de loi C-15 : Modifications proposées aux dispositions du Code criminel relatives à la cruauté envers les animaux, 2001 (n.m.)
Joint CIHR/Juvenile Diabetes Foundation Program	Programme conjoint des IRSC et de la Fondation du diabète juvénile (n.m.)
joint funding	financement conjoint (n.m.)
jointly sponsored awards	financement conjoint de bourses (n.m.)
jointly sponsored program	programme de financement conjoint (n.m.)
Journal of the American Medical Association	Journal of the American Medical Association
Journey into Genetics - A voyage of discovery and hope (1996)	Expédition au coeur de la génétique - Un voyage de découverte et d'espoir
junior investigator	chercheur débutant (n.m.), chercheuse débutante (n.f.)
Juvenile Diabetes Research Foundation (Canada)	Fondation de la recherche sur le diabète juvénile (Canada) (n.f.)
Juvenile Diabetes Research Foundation International; JDRF	Juvenile Diabetes Research Foundation International; JDRF

## K

K.M. Hunter Foundation	Fondation K.M. Hunter (n.f.)
Keeping Faith with Canadians: more effective health protection laboratory science and testing	Conserver la confiance des Canadiens : des sciences et des évaluations de laboratoire améliorées dans le domaine de la protection de la santé
Kidney Foundation of Canada	Fondation canadienne du rein (n.f.)
knowledge application	application des connaissances (n.f.)
knowledge broker	courtier du savoir (n.m.)
Knowledge Creation Programs (KCP) Branch	Direction des programmes de création de connaissances (DPCC) (n.f.)
Knowledge Exchange Task Force (KETF)	Groupe de travail sur l'échange des connaissances (n.m.); GTEC (n.m.)
knowledge management	gestion des connaissances (n.f.); gestion du savoir (n.f.)
knowledge management/translation	gestion et application des connaissances (n.f.)
Knowledge to Action: Development Grants for Researcher-User Interaction	Des connaissances à la pratique : subventions de développement favorisant l'interaction chercheurs-utilisateurs
knowledge transfer	transfert des connaissances (n.m.)
knowledge translation (KT)	application des connaissances (AC) (n.f.)
knowledge translation and exchange (KTE)	échange et application des connaissances (ÉAC) (n.é.)
knowledge translation grant	subvention pour l'application des connaissances (n.f.)
knowledge translation initiative	initiative d'application des connaissances (n.f.)
knowledge translation program	Programme d'application des connaissances (n.m.)
knowledge translator	courtier du savoir (n.m.)

KT supplement grant	subvention en supplément pour l'AC (n.f.)
<b>L</b>	
Laboratory Biosafety Guidelines	Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire (n.f.)
Laboratory Centre for Disease Control; LCDC	Laboratoire de lutte contre la maladie (n.m.); LLCM (n.m.)
laboratory furniture	meuble de laboratoire (n.m.)
laboratory investigation	essai en laboratoire (n.m.)
large scale clinical trials	essais cliniques à grande échelle (n.m.)
large team grant	subvention de grande équipe (n.f.)
lay category	catégorie non scientifique (n.f.)
leader in the health sciences	sommité en sciences de la santé (n.f.)
Learning Disabilities Association of Canada; LDAC	Troubles d'apprentissage - Association canadienne; TAAC
lecturer	conférencier (n.m.), conférencière (n.f.)
lecturer	chargé de cours (n.m.), chargée de cours (n.f.)
letter of intent; LOI	lettre d'intention (n.f.); lettre de préavis (n.f.)
letter of support	lettre d'appui (n.f.)
licensed practical nurse (Alta., B.C., Man., Sask.)	infirmière auxiliaire autorisée <sup>1</sup> (n.f.), infirmier auxiliaire autorisé <sup>1</sup> (n.m.); inf. aux. aut. 1 (Alb., C.-B., Man., Sask.)
licensure	autorisation d'exercer (n.f.)
licentiate of the Medical Council of Canada; LMCC	licencié du Conseil médical du Canada (n.m.), licenciée du Conseil médical du Canada; (n.f.); LCMC
Life Science Branch of Industry Canada	Direction générale des sciences de la vie d'Industrie Canada (n.f.)
Life Science Research Investment Program	Programme d'investissement dans les sciences de la vie (n.m.)
Life Science Research Investments Initiative	Initiative pour l'investissement dans la recherche en sciences de la vie (n.f.)
list of CIHR grants and awards	liste des subventions et bourses des IRSC (n.f.)
living allowance	allocation de subsistance (n.f.)
Local Research Support Program	Programme d'aide à la recherche locale (n.m.)
location of training	lieu de la formation (n.m.)
Loeb Health Research Institute (f.c.); Ottawa Health Research Institute	Institut Loeb de recherche en santé (n.m.) (app. ant.); Institut de recherche en santé d'Ottawa (n.m.)
long-term care	soins de longue durée (n.m.plur.)
low-income country; LIC	pays à faible revenu; PFR (n.m.)
lower-middle income country; LMIC	pays à revenu intermédiaire (tranche inférieure); PRITI (n.m.)

## M

Maintaining the Momentum	Garder l'élan
maintenance care	soins d'entretien (n.m.plur.)
maintenance grant	subvention d'entretien (n.f.)
maintenance grant for multi-user equipment	subvention pour l'entretien d'appareils à utilisateurs multiples (n.f.)
maintenance therapy	traitement d'entretien (n.m.); thérapie d'entretien (n.f.)
Making Memories Together	Ensemble par les liens du souvenir
malpractice	faute professionnelle (n.f.); négligence professionnelle

	(n.f.)
malpractice insurance	assurance contre la faute professionnelle (n.f.)
managed peer review (CIHR-...)	évaluation par les pairs dirigée (par les IRSC) (n.f.)
Management Information System; MIS	Système d'information de gestion (n.m.); SIG (n.m.)
Management Supporting Parties; MSP	Management Supporting Parties; MSP
mandatory training	formation obligatoire (n.f.)
Maritime Provinces Higher Education Commission; MPHEC	Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (n.f.); CESPM (n.f.)
MaRS Centre; MaRS Discovery District Centre	Centre MaRS; Centre de la découverte MaRS (n.m.)
master trainee	stagiaire d'un titulaire de bourse à la maîtrise
master's degree	maîtrise (n.f.)
matching funds	fonds de contrepartie (n.m.)
MD/PhD studentship	bourse de stagiaire de recherche au M.D.-Ph.D. (n.f.)
MDS Health Group Award to Canada Scholars in the Biological Sciences	prix MDS aux Boursiers du Canada en sciences biologiques (n.m.)
MDS Health Group Ltd.	Groupe des services de santé MDS Ltée (n.m.)
media desk	bureau des relations avec les médias (n.m.)
media releases or interviews	communiqués de presse ou entrevues (n.m.)
media specialist	spécialiste des médias
media/public relations	relations avec les médias et le public (n.f.)
medical adviser	conseiller médical (n.m.), conseillère médicale (n.f.)
medical consultant	médecin consultant (n.m.), médecin consultante (n.f.)
medical device	dispositif médical (n.m.)
Medical Discoveries Commercialization Fund Inc.	Fonds de commercialisation des découvertes médicales inc. (n.m.)
Medical Discovery Fund	Fonds de découvertes médicales (n.m.)
Medical Discovery Management Corporation; MDMC	Corporation de la gestion de la découverte médicale (n.f.); CGDM (n.f.)
medical history	antécédents médicaux (n.m.plur.)
Medical Imaging Clinical Trials Network	Réseau d'essais cliniques d'imagerie médicale (n.m.)
medical officer of health (Ont.)	médecin-hygiéniste (n.é.) (Ont.); médecin-conseil en santé publique (Qc)
medical record	dossier médical (n.m.)
medical records administrator	archiviste médical (n.m.), archiviste médicale (n.f.)
medical research community	milieu de la recherche médicale (n.m.)
Medical Research Council Act (R.S., c. M-9)	Loi sur le Conseil de recherches médicales (S.R., ch. M-9) (n.f.)
Medical Research Council of Canada (f.c.); MRC (f.c.)	Conseil de recherches médicales du Canada (n.m.) (app. ant.); CRM (n.m.) (app. ant.)
medical school	école de médecine (n.f.)
medical staff	conseil des médecins (n.m.)
medical staff	personnel médical (n.m.)
Medical, Ethical, Legal and Social Implications (MELSI) of Genomics / Genetics Research	Répercussions d'ordre médical, éthique, juridique et social (MEJS) de la recherche en génomique et en génétique (n.f.)
medication therapy	pharmacothérapie (n.f.)
MedTech Partners Inc.; MTP	Associés MedTech inc.; MTP

Meeting the Challenge of Prion Diseases: International Research Conference	Relever le défi des maladies à prions : Conférence de recherche internationale
Meetings, Planning and Dissemination Grant Program	Programme de subventions pour réunions, planification et dissémination (n.m.)
megaproject	mégaprojet (n.m.)
memorandum of understanding between the Hepatitis C Prevention, Support and Research Program and CIHR	protocole d'entente entre le Programme de prévention, de soutien et de recherche pour l'hépatite C et les IRSC (n.m.)
memorandum of understanding; MOU	protocole d'entente (n.m.)
mental health care worker	travailleur en soins de santé mentale (n.m.)
mental health worker	travailleur en santé mentale (n.m.)
mentor	mentor (n.m.), mentore (n.f.)
mentor allowance	allocation de mentor (n.f.)
mentored research	recherche encadrée (n.f.)
Merck Frosst Studentship, Chair, Scholarship	bourse de stagiaire de recherche, chaire, bourse de chercheur-boursier Merck Frosst (n.f.)
merit review	évaluation du mérite (n.f.); examen du mérite (n.m.) (ancienne appellation)
merit review board	comité d'évaluation du mérite (n.m.); comité d'examen du mérite (n.m.) (ancienne appellation)
meritorious project	projet méritoire (n.m.)
Metabolism and Nutrition Committee	comité du métabolisme et de la nutrition (n.m.)
Michael Smith Award for Research in Schizophrenia	bourse Michael-Smith pour la recherche sur la schizophrénie (n.f.)
Michael Smith Award for Research Personnel	bourse Michael-Smith pour le personnel de recherche (n.f.)
Michael Smith Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat Michael-Smith (n.f.)
Michael Smith Fellowship	bourse de recherche Michael-Smith (n.f.)
Michael Smith Prize in Health Research; Michael Smith Prize for Excellence in Health Research; Michael Smith Award for Excellence (f.c.)	prix de la recherche en santé Michael-Smith (n.m.); prix d'excellence Michael-Smith pour la recherche en santé (n.m.); bourse d'excellence Michael-Smith (n.f.) (app. ant.)
Michael Smith Scholarship	bourse de chercheur-boursier Michael-Smith (n.f.)
Michael Smith Studentship	bourse de stagiaire de recherche Michael-Smith (n.f.)
Microbiology and Infectious Diseases Committee	Comité pour la microbiologie et les maladies infectieuses (n.m.)
Micronet - Microelectronic Devices, Circuits and Systems for Ultra Large Scale Integration	Micronet - Dispositifs, circuits et systèmes micro-électroniques intégrés à ultra grande échelle
Mid-Career Investigator Salary Award	bourse salariale pour chercheur en milieu de carrière (n.f.)
Mid-Career Investigator Salary Support	appui salarial pour chercheur en milieu de carrière (n.m.)
mid-term review	évaluation à mi-parcours (n.f.)
middle-income country; MIC	pays à revenu intermédiaire; PRI (n.m.)
Millennium Fund	Fonds du millénaire (n.m.)
Millennium Fund Task Force	groupe d'étude sur le Fonds du millénaire (n.m.)
Millennium Scholarship	bourse du millénaire (n.f.)
Millennium Scholarship Fund	Fonds des bourses du millénaire (n.m.)
minimum stipend level	niveau d'allocation minimum (n.m.)
model CIHR cluster	groupe modèle des IRSC (n.m.)

monitor (device)	moniteur (n.m.) (appareil)
monitoring	monitorage (n.m.) (contrôle électronique)
monitoring	surveillance (n.f.) (contrôle ou vérification)
monitoring equipment	matériel de monitoring (n.m.)
monitoring equipment	matériel de surveillance (n.m.)
multi-council	multiconseils
multi-institute strategic initiative	initiative stratégique multi-instituts (n.f.)
Multi-Stakeholder Task Force (MUST)	Groupe de travail multipartite (n.m.); GTM (n.m.)
Multi-Stakeholder Task Force for Clinical Research (MUSTCR)	Groupe d'étude à intervenants multiples pour la recherche clinique (n.m.); GEIMRC (n.m.)
multi-user equipment	appareils à utilisateurs multiples (n.m.plur.)
multi-user equipment grant	subvention pour l'achat d'appareils à utilisateurs multiples (n.f.)
multi-user equipment/maintenance module	module achat/entretien d'appareils à utilisateurs multiples (n.m.)
multi-user equipment/maintenance program	programme d'achat/entretien d'appareils à utilisateurs multiples (n.m.)
multicentre research	recherche multicentrique (n.f.)
multicentre study	étude multicentrique (n.f.)
multicentre trial	essai multicentrique (n.m.)
multidisciplinary approach	approche interdisciplinaire (n.f.)
multidisciplinary research program	programme de recherche multidisciplinaire (n.m.)
Multiple Sclerosis Society of Canada	Société canadienne de la sclérose en plaques (n.f.)
Muscular Dystrophy Association of Canada	Association canadienne de la dystrophie musculaire (n.f.)
Muscular Dystrophy Association of Canada/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Association canadienne de la dystrophie musculaire-IRSC (n.f.)
<b>N</b>	
National Advisory Council on Pharmaceutical Research	Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique (n.m.)
National Alliance of Provincial Health Research Organizations (NAPHRO)	Alliance canadienne des organismes provinciaux de recherche en santé (n.f.); NAPHRO
National Biotechnology Advisory Committee; NBAC	Comité consultatif national de la biotechnologie (n.m.); CCNB (n.m.)
National Biotechnology Strategy; NBS	Stratégie nationale en matière de biotechnologie (n.f.); SNB (n.f.)
National Cancer Institute of Canada; NCIC	Institut national du cancer du Canada (n.m.); INCC (n.m.)
National Children's Agenda; NCA	Plan d'action national pour les enfants (n.m.)
National Coalition on Vision Health	Coalition nationale en santé oculaire (n.f.)
National Council on Ethics in Human Research; NCEHR; National Council on Bioethics in Human Research (f.c.); NCBHR (f.c.)	Conseil national d'éthique en recherche chez l'humain (n.m.); CNERH (n.m.); Conseil national de la bioéthique en recherche chez les sujets humains (n.m.) (app. ant.); CNBRH (n.m.) (app. ant.)
National Educational Association of Disabled Students; NEADS	Association nationale des étudiant(e)s handicapé(e)s au niveau postsecondaire (n.f.); NEADS (n.f.)
National First Nations Telehealth Research Project	Projet national de recherche sur la télésanté pour les Premières Nations (n.m.)
National Forum on Health	Forum national sur la santé (n.m.)
National Health Information Council	Conseil national d'information sur la santé (n.m.)
National Health Information Institute	Institut national d'information sur la santé (n.m.)

national health research agenda	programme national de recherche en santé (n.m.)
National Health Research and Development Program; NHRDP	Programme national de recherche et de développement en matière de santé (n.m.); PNRDS (n.m.)
National Health Research Fund	Fonds national pour la recherche en santé (n.m.)
national health strategy	stratégie nationale en matière de santé (n.f.)
National Health Surveillance Network	Réseau national de surveillance de la santé (n.m.)
National HIV/AIDS Stakeholder Group	Groupe national d'intervenants sur le VIH/sida (n.m.)
National HIV/AIDS Strategy	Stratégie nationale sur le VIH/sida (n.f.)
National Institutes of Health; NIH	National Institutes of Health; NIH (USA)
National Network for Mental Health; NNMH	Réseau national pour la santé mentale (n.m.); RNSM (n.m.)
National Performance Review Reinvention Laboratories	National Performance Review Reinvention Laboratories (USA)
National Research Council Canada; NRC	Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.)
National Research Council; NRC (USA)	National Research Council; NRC (États-Unis)
National Science Summit	Sommet national sur les sciences (n.m.)
national task force	groupe de travail national (n.m.)
National Task Force on Health Research	Groupe de travail national sur la recherche en matière de santé (n.m.)
National TB Reporting System	Système national de déclaration de la tuberculose (n.m.)
National Voluntary Health Agencies Committee	Comité national des organisations bénévoles de santé (n.m.)
National Workshop on Hepatitis C	Atelier national sur l'hépatite C (n.m.)
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada; NSERC	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (n.m.); CRSNG (n.m.)
NCHS International Collaborative Effort on Perinatal and Infant Mortality	NCHS International Collaborative Effort on Perinatal and Infant Mortality
needs, gaps and opportunities assessment (NGOA)	évaluation des besoins, des lacunes et des occasions (n.f.); (EBLO) (n.f.)
neonatal care	soins néonataux (n.m.plur.); soins aux nouveau-nés (n.m.plur.)
Networks for Health Innovation	Réseaux pour l'innovation en santé
Networks of Centres of Excellence; Networks of Centres of Excellence Program; NCE	Réseaux de centres d'excellence (n.m.); RCE (n.m.); Programme des réseaux de centres d'excellence (n.m.)
Neuromuscular Research Partnership; NRP	Partenariat de recherche sur les maladies neuromusculaires (n.m.); PRMN (n.m.)
NeuroScience Canada Foundation	Fondation NeuroScience Canada (n.f.)
NeuroScience Network	Réseau NeuroScience (n.m.)
neuroscience; neurological science	neuroscience (n.f.); science neurologique (n.f.)
Neurosciences A and B Committee	comité des sciences neurologiques - A et B (n.m.)
new application	nouvelle demande (n.f.)
New Brunswick Health Research Foundation	Fondation de la recherche en santé du Nouveau-Brunswick (n.f.)
new common grant and award accounts with affiliated institutions	nouveaux comptes communs de subventions et de bourses dans des établissements affiliés (n.m.)
New Emerging Team Grant Program (NET) (f.c.)	Programme de subventions aux équipes en voie de formation (EVF) (n.m.) (app. ant.)
New Federal Privacy Legislation: Questions and Answers	Nouvelle loi fédérale sur la protection des renseignements

for Health Researchers	personnels : Questions et réponses pour les chercheurs dans le domaine de la santé (n.f.)
new investigator award	bourse de nouveau chercheur (n.f.)
new investigator establishment grant	subvention d'établissement de nouveaux chercheurs (n.f.)
New Opportunities Fund (CFI program)	Fonds de relève (n.m.) (programme de la FCI)
New Perspectives on Gender and Health: Opportunity grants, Retraining awards and Seed grants	Nouvelles perspectives sur la santé des hommes et des femmes : subventions pour initiatives spéciales, bourses de recyclage et subventions pour le démarrage (n.f.)
new principal investigator award	bourse de nouveau chercheur principal (n.f.)
new-new application	nouvelle-nouvelle demande (n.f.)
News Bytes	Infocapsules
NHRDP Projects Guide	Guide des projets du PNRDS (n.m.)
NHRDP Toward 2001 - Implementing Conceptual and Program Change, The	Le PNRDS vers l'an 2001 - Révision du cadre conceptuel et changement du Programme
NHRDP/CIHR HIV/AIDS Research Program	Programme de recherche du PNRDS et des IRSC sur le VIH/sida (n.m.)
NHRDP/CIHR Joint Program for the Development of Research in Nursing	Programme conjoint PNRDS-IRSC pour le développement de la recherche en sciences infirmières (n.m.)
nominated principal applicant (NPA)	candidat principal désigné (CPD) (n.m.)
nominated principal investigator (NPI)	chercheur principal désigné (CPD) (n.m.)
nominating committee	comité de mise en candidature
nominating committee report	rapport du comité de mise en candidature (n.m.)
nominating university	université qui propose la candidature (n.f.)
nomination	mise en candidature (n.f.)
nomination for new awards	mise en candidature à de nouvelles bourses (n.f.)
nomination procedures	processus de mise en candidature (n.m.)
nominee	candidat3 (n.m.), candidate3 (n.f.)
non governmental organization (NGO)	organisation non gouvernementale (ONG) (n.f.)
not applicable	sans objet
not approved package	trousse non approuvée (n.f.)
not new-new application	demande autre qu'une nouvelle-nouvelle demande (n.f.)
notice of acceptance	avis d'acceptation (n.m.)
notice of decision	avis de décision (n.m.)
notification and conditions of appointment	notification et modalités de la nomination (n.f.)
notification and date of appointment	notification et date de la nomination (n.f.)
notification of award; NOA	notification de la bourse (n.f.)
notification of decision	notification de la décision (n.f.)
notification of grant	notification de la subvention (n.f.)
Novartis/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Novartis-IRSC (n.f.)
Novel Population Genetic and Genetic Epidemiological Methods for Studies of Complex Genetic Diseases	Nouvelles méthodes en génétique des populations et en épidémiologie génétique pour l'étude des maladies génétiques complexes (n.f.)
nurse (Que); N. (Que); registered nurse; R.N.	infirmière autorisée (n.f.), infirmier autorisé (n.m.); inf. aut.; infirmière (n.f.), infirmier (n.m.) (Qc) ; inf. (Qc); infirmière immatriculée (n.f.), infirmier immatriculé (n.m.) (N.-B.)
nurse administrator	infirmière administratrice (n.f.), infirmier administrateur

	(n.m.); infirmière cadre (n.f.), infirmier cadre (n.m.)
nurse researcher	infirmière chercheuse (n.f.), infirmier chercheur (n.m.)
nurse's aide; nurse aide	aide-infirmière (n.f.), aide-infirmier (n.m.)
Nurses Using Research and Service Evaluations Fund; NURSE Fund	Fonds de recherche et d'évaluation des services pour le personnel infirmier (n.m.); Fonds RESPI (n.m.)
nursing assistant (Que)	infirmière auxiliaire (n.f.), infirmier auxiliaire (n.m.) (Qc)
nursing home	maison de soins infirmiers (n.f.)
nursing research	recherche en sciences infirmières (n.f.)
nursing science	sciences infirmières (n.f.plur.)
nursing staff	personnel infirmier (n.m.)

## O

OBIS Operations Oversight Committee; OIOC	comité de surveillance des opérations du PIPO (n.m.); CSOP (n.m.)
occupational health	santé au travail (n.f.)
Occupational Health and Safety Policy Committee; OHSPC	comité des politiques sur la santé et la sécurité au travail (n.m.); CPSST (n.m.)
Occupational Health and Safety Workplace Committee (OHSWC)	comité local de santé et de sécurité au travail (n.m.); CLSST (n.m.)
offer of award	offre de bourse (n.f.)
Office for Human Research Protections; OHRP; Office for Protection from Research Risks (f.c.); OPRR (f.c.) (USA)	Office for Human Research Protections; OHRP; Office for Protection from Research Risks (f.c.); OPRR (f.c.) (USA)
Office of Biosafety	Bureau de biosécurité (n.m.)
Office of Public Information	Bureau de l'information publique (n.m.)
Office of the President	Bureau du président (n.m.)
Office of Tobacco Reduction Programs	Bureau des programmes de lutte contre le tabagisme (n.m.)
Official Languages Committee	comité des langues officielles (n.m.)
Oncology Centre	Centre d'oncologie (n.m.)
one-of-a-kind service	service à caractère unique (n.m.)
one-time special grant	subvention spéciale et unique (n.f.)
one-year investigator award	bourse de chercheur d'un an (n.f.)
ongoing grant	subvention en cours (n.f.)
Ontario Cancer Institute/Princess Margaret Hospital; OCI/PMH	Institut ontarien du cancer/Princess Margaret Hospital (n.m.); IOC/PMH (n.m.)
open competition	concours ouvert (n.m.)
open grant	subvention dans le cadre d'un concours ouvert (n.f.); subvention dans le cadre d'un programme ouvert (n.f.)
open operating grant	subvention de fonctionnement dans le cadre d'un concours ouvert (n.f.); subvention de fonctionnement dans le cadre d'un programme ouvert (n.f.)
Open Operating Grant Program (OOGP)	Programme ouvert de subventions de fonctionnement (POSF) (n.m.)
open program	programme ouvert (n.m.)
open team grant	subvention d'équipe dans le cadre d'un concours ouvert (n.f.); subvention d'équipe dans le cadre d'un programme ouvert (n.f.)
Operating Budget module	module Budget de fonctionnement (n.m.)
operating fellowship	bourse de fonctionnement (n.f.)

operating fund	fonds de fonctionnement (n.m.)
operating grant	subvention de fonctionnement (n.f.)
Operating Grant Program	Programme de subventions de fonctionnement (n.m.)
opportunity grant	subvention pour initiative spéciale (n.f.)
Optima study (Options In Management with Antiretrovirals)	étude Optima (Options de traitement à l'aide d'antirétroviraux) (n.f.)
Ortho-McNeil/SOGC Fellowship	bourse de recherche : Ortho-McNeil - SOGC (n.f.)
Ottawa Hospital Research Institute; Ottawa Health Research Institute (f.c.)	Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa (n.m.); Institut de recherche en santé d'Ottawa (n.m.) (app. ant.)
Ottawa institute team	équipe d'un institut à Ottawa (n.f.)
Ottawa-Based Institute Resources; OBIR	ressources des instituts en poste à Ottawa (n.f.); RIPO (n.f.)
Ottawa-Based Institute Staff; OBIS	personnel des instituts en poste à Ottawa (n.m.); PIPO (n.m.)
outcome data	données sur les résultats (n.f.plur.)
outcome of an application	résultat d'une demande (n.m.)
outpatient service	service de consultations externes (n.m.)
outside terms of reference; OTR	hors mandat
overhead; overhead cost	frais généraux (n.m.plur.)
overlapping of service	chevauchement de services (n.m.)
overseas postdoctoral fellows (CIHR...)	titulaires de bourses postdoctorales des IRSC outre-mer (n.é.)

## P

palliative care	soins palliatifs (n.m.plur.)
Panel on Research Ethics (PRE)	Groupe d'experts en éthique de la recherche (n.m.)
partnered award; partnership award	bourse de partenariat (n.f.)
Partners in Research	Partenaires en recherches
partnership	partenariat (n.m.)
partnership agreement	entente de partenariat (n.f.)
partnership and commercialization	partenariat et commercialisation
partnership and non-partnership program	programme en partenariat et sans partenariat (n.m.)
Partnership between the Centre for Research and Intervention on Suicide and Euthanasia (CRISE) and community organizations on suicide prevention	Partenariat entre le Centre de recherche et d'intervention sur le suicide et l'euthanasie et les organismes communautaires en prévention du suicide (n.m.)
partnership grant	subvention de partenariat (n.f.)
Partnership Incentive Fund	Fonds d'encouragement aux partenariats (n.m.)
Partnership Program	Programme de partenariat (n.m.)
partnership project	projet de partenariat (n.m.)
partnership-supported application	projet faisant l'objet d'un partenariat (n.m.)
Partnerships and Knowledge Translation Portfolio	Portefeuille des partenariats et de l'application des connaissances (n.m.)
Partnerships Challenge Fund	Fonds d'encouragement des partenariats (n.m.)
Partnerships for Health System Improvement (PHSI)	Partenariats pour l'amélioration du système de santé (PASS) (n.m.)
partnerships/business development opportunities	occasions de partenariat/expansion des affaires (n.f.)
Patent Act Amendment Act 1992	Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (n.f.)
patent term restoration; PTR	rétablissement de la durée des brevets (n.m.)

patentability	brevetabilité (n.f.)
Pathology & Morphology Committee	comité de la pathologie et de la morphologie (n.m.)
patient-centred research	recherche axée sur le patient (n.f.)
payables at year-end; PAYE	crédoeurs à la fin de l'exercice (n.m.); CAFE (n.m.)
payment of funds from the common award account	retrait de fonds du compte commun de bourses (n.m.)
payment of grants	paiement des subventions (n.m.)
payment of stipends	versement des allocations (n.m.)
PDF form	formulaire PDF (n.m.)
peer committee	comité de pairs (n.m.)
peer review	évaluation par les pairs (n.f.); examen par les pairs (ancienne appellation) (n.m.)
peer review committee (PRC)	comité d'évaluation par les pairs (n.m.); comité d'examen par les pairs (n.m.) (ancienne appellation)
peer review system	système d'évaluation par les pairs (n.m.); système d'examen par les pairs (n.m.) (ancienne appellation)
peer reviewer	pair évaluateur (n.m.); pair examinateur (n.m.) (ancienne appellation)
perinatal care	soins périnataux (n.m.plur.); soins périnataux (n.m.plur.)
perineal care	soins périnéaux (n.m.plur.); soins du périnée (n.m.plur.)
period of support	période de financement (n.f.)
Personal Health Information: Balancing Access and Privacy in Health Research	Renseignements personnels sur la santé : Mettre en équilibre l'accès à l'information et la protection de la vie privée dans la recherche en santé
Personal Information Protection and Electronic Documents Act: Questions and Answers for Health Researchers	Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques : questions et réponses pour les chercheurs dans le domaine de la santé (n.f.)
personal profile	profil personnel (n.m.)
personnel award	bourse du personnel (n.f.)
personnel award update	mise à jour du programme de bourses du personnel (n.f.)
personnel support	soutien du personnel (n.m.)
personnel support program	programme de soutien du personnel (n.m.)
personnel training award	bourse de formation du personnel (n.f.)
Peter Lougheed/CIHR Endowment Fund	Fonds de dotation Peter-Lougheed - IRSC (n.m.)
Peter Lougheed/CIHR New Investigator Award: Canada's Premier Young Researcher	Bourse de nouveau chercheur Peter-Lougheed - IRSC : Meilleur jeune chercheur du Canada (n.f.)
Peter Lougheed/CIHR Scholarship for Health Research	bourse de chercheur-boursier Peter-Lougheed - IRSC pour la recherche en santé (n.f.)
Pfizer Canada Fellowship	bourse de recherche Pfizer Canada (n.f.)
Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (f.c.); PMAC (f.c.); Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies; Rx&D	Association canadienne de l'industrie du médicament (n.f.) (app. ant.); ACIM (n.f.) (app. ant.); Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (n.f.); Rx&D
Pharmaceutical Sciences Committee	comité des sciences pharmaceutiques (n.m.)
pharmacoeconomics	pharmacoeconomique (n.f.)
Pharmacology & Toxicology Committee	comité de la pharmacologie et de la toxicologie (n.m.)
pharmacotherapy	pharmacothérapie (n.f.)
PhD	Ph.D.
PhD graduate; doctorate graduate	titulaire d'un doctorat (n.é.)
PhD student	étudiant au doctorat (n.m.), étudiante au doctorat (n.f.)

Physiotherapy Foundation of Canada	Fondation de physiothérapie du Canada (n.f.)
pillar	domaine (n.m.); thème (n.m)
pilot project grant	subvention de projet pilote (n.f.)
placebo policy	politique sur les placebos (n.f.)
planning and development grant	subvention de planification et de développement (n.f.)
Planning and Policy	Planification et politique (n.f.)
Planning and Resourcing	Planification et renouvellement des ressources
planning grant	subvention de planification (n.f.)
Planning, Reporting and Accountability Structure; PRAS	Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (n.m.); CPRR (n.m.); Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (n.f.) (app. ant.); SPRR (n.f.) (app. ant.)
policies of the institution	politiques de l'établissement (n.f.)
policy	politique (n.f.)
policy decision	décision stratégique (n.f.)
policy forum	forum sur la politique (n.m.)
policy maker	responsable des politiques (n.m.)
policy statement	énoncé de politique (n.m.)
Policy Statement on Ethical Conduct in Research Involving Humans	Énoncé de politique sur l'éthique de la recherche avec des sujets humains (n.m.)
policy uptake	application des politiques (n.f.)
POP Partnered Initiative; POPP	Initiative de démonstration des principes en partenariat (n.f.); IDPP (n.f.)
population health	santé de la population (n.f.)
Population Health Committee	Comité pour la santé de la population (n.m.)
population health research	recherche sur la santé des populations (n.f.); recherche sur la santé de la population (n.f.)
Portfolio Support and Coordination	Soutien et coordination de portefeuille
post-PhD training	formation postdoctorale (n.f.)
Postdoctoral and Salary Support Programs	Programmes postdoctoraux et d'aide salariale (n.m.)
postdoctoral award	bourse postdoctorale (n.f.)
postdoctoral fellow	boursier postdoctoral (n.m.), boursière postdoctorale (n.f.)
postdoctoral fellow faculty transition award	bourse de transition de postdoctorant à professeur (n.f.)
postdoctoral level	niveau postdoctoral (n.m.)
postdoctoral student	étudiant postdoctoral (n.m.), étudiante postdoctorale (n.f.)
postdoctoral studies	études postdoctorales (n.f.)
postdoctoral supplements	suppléments aux bourses postdoctorales (n.m.)
postdoctoral training period	stage postdoctoral (n.m.)
poster session; poster presentation	présentation par affiches (n.f.); séance d'affichage (n.f.)
postgraduate studies	études supérieures (n.f.); études de 2e et 3e cycles (n.f.)
postgraduate training	formation au niveau supérieur (n.f.); formation de 2e et 3e cycle (n.f.)
potential applicant	candidat éventuel (n.m.), candidate éventuelle (n.f.); candidat possible (n.m.), candidate possible (n.f.)
pre-application	demande préliminaire (n.f.)
preceptor	précepteur (n.m.), préceptrice (n.f.)

preceptorship	préceptorat (n.m.)
Preliminary Review on Bioethics (PROBE)	Examen préliminaire en bioéthique (EPB) (n.m.)
preliminary working session	séance de travail préliminaire (n.f.)
premier agency for health research (Canada's ...)	principal organisme de financement de la recherche en santé (au Canada) (n.m.)
prenatal care	soins prénatals (n.m.plur.); soins prénataux (n.m.plur.)
President's International Advisory Committee (PIAC)	comité consultatif international du président (CCIP)
President's Voluntary Sector Committee	comité du président sur le secteur bénévole et communautaire (n.m.)
prevalence of chronic diseases	prévalence des maladies chroniques (n.f.)
primary care	soins primaires (n.m.plur.); soins de première ligne (n.m.plur.)
primary care provider	fournisseur de soins primaires (n.m.)
primary health care	soins de santé primaires (n.m.plur.)
primary health care provider	fournisseur de soins de santé primaires (n.m.)
primary institute	institut principal (n.m.)
primary research area	domaine de recherche principal (n.m.)
primary research classification	classification principale de la recherche (n.f.)
primary supervisor	directeur principal (n.m.), directrice principale (n.f.)
primary theme	thème principal (n.m.)
principal applicant	candidat principal (n.m.), candidate principale (n.f.)
principal investigator; PI	chercheur principal (n.m.), chercheuse principale (n.f.)
prior approval	autorisation préalable (n.f.)
priority announcement	annonce de priorités (n.f.)
Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels (n.f.)
Privacy Advisory Committee (PAC)	comité consultatif sur la protection de la vie privée (CCPVP) (n.m.)
privacy issue	question liée à la protection des renseignements personnels (n.f.)
private sector	secteur privé (n.m.)
prize recipient	lauréat d'un prix (n.m.); titulaire d'un prix
probationary period (HR)	période probatoire (RH) (n.f.)
Program Activity Architecture; PAA	Structure des activités de programme (n.f.); SAP (n.f.)
Program Admissions and Advisory Committee (PAAC)	comité consultatif et d'admission du programme (CCAP) (n.m.)
Program Advisory Committee; PAC	comité consultatif du programme (n.m.); CCP (n.m.)
program grant	subvention de programme (n.f.)
Program Planning and Process (P3) Branch	Direction des processus et de la planification des programmes (DPPP) (n.f.)
program review	examen des programmes (n.m.)
program termination	fin du programme (n.f.)
programmatic approach	approche programmatique (n.f.)
programmatic grant in health research	subvention programmatique de recherche en santé (n.f.)
programmatic operating grant application	demande de subvention de fonctionnement programmatique (n.f.)
programmatic review	examen programmatique (n.m.)
programmatic support	appui programmatique (n.m.)

Programming to Support Collaborative Research	Programmes de soutien de la recherche collective (n.m.plur.)
Programs for Canadians and Permanent Residents	Programmes pour les Canadiens et les résidents permanents (n.m.)
Programs for Canadians wishing to train abroad	Programmes pour les Canadiens désireux de suivre une formation à l'étranger (n.m.)
Programs for Foreign Postdoctoral Researchers	Programmes pour les chercheurs postdoctoraux étrangers (n.m.)
progress report	rapport d'étape (n.m.)
project funding	financement de projet (n.m.)
Projects Guide	Guide de projets (n.m.)
Proof of Principle Initiative; Proof of Principle Program (f.c.); POP (f.c.)	Initiative de démonstration des principes (n.f.); IDP (n.f.); Programme de démonstration des principes (n.m.) (app. ant.); PDP (n.m.) (app. ant.)
Proof of Principle Research Project; POP project	projet de recherche visant à démontrer un principe (n.m.); projet PDP (n.m.)
proposal	proposition (n.f.)
proposal development grant	subvention pour la préparation d'une proposition (n.f.)
proposed governance structure	structure de gouvernance proposée (n.f.)
Proposed Targeted NCE Competition	Proposition de concours dirigé des RCE (n.f.)
proprietary right	droit de propriété (n.m.)
Prostate Cancer Research Foundation of Canada; Canadian Prostate Cancer Foundation (f.c.)	Fondation canadienne de recherche sur le cancer de la prostate (n.f.); Fondation canadienne du cancer de la prostate (n.f.) (app. ant.)
Protection of Human Participants in Research - Exploring the Challenges Ahead (NCEHR's Annual National Conference, 2001)	La protection des participants à la recherche - Examiner les défis à venir (Atelier national annuel du CNERH, 2001)
Protein Engineering Network of Centres of Excellence; PENCE	Réseau de centres d'excellence en génie protéique (n.m.); PENCE (n.m.)
provider	fournisseur (n.m.); prestataire (n.m.)
provincial health research agencies	organismes provinciaux de recherche en santé (n.m.)
provincial jurisdiction	compétence provinciale (n.f.)
Provincial Relevance Request	Consultation provinciale sur l'utilité des projets (n.f.)
psychosocial and behavioural research	recherche psychosociale et comportementale (n.f.)
Psychosocial and Behavioural Studies Related to Health Research Committee; Psychosocial and Behavioural Research Committee (f.c.)	comité des études psychosociales et comportementales du domaine de la recherche en santé (n.m.); comité de la recherche psychologique et comportementale (n.m.) (app. ant.)
Psychosocial, Sociocultural and Behavioural Determinants of Health Peer Review Committee	comité d'évaluation par les pairs sur les déterminants psychosociaux, socio-culturels et comportementaux de la santé (n.m.)
public health	santé publique (n.f.)
Public Health Act	Loi sur la santé publique (n.f.)
Public Health Laboratory Network	Réseau de laboratoires de santé publique (n.m.)
public health officials	autorités de santé publique (n.f.)
Public Health Professional Master's Awards Program	Programme de bourses à la maîtrise professionnelle en santé publique (n.m.)
Public Investments in University Research: Reaping the Benefits	Les investissements publics dans la recherche universitaire : comment les faire fructifier
Public Policy Forum	Forum des politiques publiques (n.m.)

Public, Community and Population Health Peer Review Committee	comité d'évaluation par les pairs sur la santé publique, la santé communautaire et la santé des populations (n.m.)
---	--

## Q

query (in the context of the Drug Safety and Effectiveness Network - DSEN)	requête (n.f.) (dans le contexte du Réseau sur l'innocuité et l'efficacité des médicaments - RIEM)
quick-start grant	subvention de démarrage rapide (n.f.)

## R

random access	accès sélectif (n.m.)
randomized clinical trial; RCT	essai clinique randomisé (n.m.); ECR (n.m.)
randomized controlled trial	essai contrôlé randomisé (n.m.)
randomized trial	essai randomisé (n.m.)
range of areas	gamme de secteurs (n.f.)
ranking	classement (n.m.)
ranking criteria	critères de classement (n.m.)
rating	cotation (n.f.)
rating cut-off	seuil d'approbation (n.m.)
rating guide	guide de cotation (n.m.)
rating of grant applications; RGA	évaluation des demandes de subvention (n.f.)
rating scale	échelle de cotation (n.f.)
ratings creep	glissement des cotations (n.m.)
RCPSC-MRC/PMAC-Novartis clinical research fellowship; RCPSC-MRC-Sandoz clinical research fellowship (f.c.)	bourse de recherche clinique CRMCC-CRM/ACIM-Novartis (n.f.); bourse de recherche clinique CRMCC-CRM-Sandoz (n.f.) (app. ant.)
RCT outline	plan sommaire d'ECR (n.m.)
Re\$earch Money	Re\$earch Money
reader	lecteur (n.m.), lectrice (n.f.)
rebuttal	réfutation (n.f.)
recipient	titulaire (n.é.); récipiendaire (n.é.)
recipient of award; award recipient	titulaire d'une bourse (n.é.); récipiendaire d'une bourse (n.é.)
recipient of diploma; diploma recipient	titulaire d'un diplôme (n.é.)
recording secretary	secrétaire de séance (n.é.)
Records Centre	Centre de gestion des documents (n.m.)
Records Management and Access to Information and Privacy Unit	Unité de la gestion des documents, de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (n.f.)
Records Services	Services de gestion des documents (n.m.)
Reducing Health Disparities and Promoting the Health of Vulnerable Populations Strategic Initiative	initiative stratégique Réduire les disparités sur le plan de la santé et promouvoir la santé des populations vulnérables (n.f.)
referee	évaluateur (n.m.), évaluatrice (n.f.); arbitre (n.m.) (selon le contexte)
reference group; reference panel	groupe de référence (n.m.)
Reference List of Health Science Research in Canada (the AHRIS is the electronic version)	Répertoire de recherches en santé au Canada (n.m.) (le SAIRS est la version électronique)
regenerative medicine	médecine régénératrice (n.f.); médecine régénérative (n.f.)
regional chairs in health services and nursing research	chaires régionales de recherche en services de santé et

	soins infirmiers (n.f.)
regional development grant	subvention de développement régional (n.f.)
regional health agency	organisme régional de santé (n.m.)
regional health board	conseil régional de santé (n.m.)
regional health unit	service régional de santé (n.m.)
Regional Partner Program for CHSRF Grants Co-Sponsorship	Programme de partenariats régionaux pour la cocommandite de subventions de la FCRSS (n.m.)
Regional Partnerships Program; RPP	Programme de partenariats régionaux (n.m.); PPR (n.m.)
regional representation	représentation régionale (n.f.); représentation des régions (n.f.)
regional training programs in applied health services research	programmes régionaux de formation en recherche appliquée sur les services de santé (n.m.)
registered nursing assistant (N.F., N.B.)	infirmière auxiliaire autorisée <sup>2</sup> (n.f.), infirmier auxiliaire autorisé <sup>2</sup> (n.m.) (T.-N.); inf. aux. aut. 2 (T.-N.); infirmière auxiliaire immatriculée (n.f.), infirmier auxiliaire immatriculé (n.m.) (N.-B.); I.A.I. (N.-B.)
registered practical nurse (Ont.)	infirmière auxiliaire autorisée <sup>3</sup> (n.f.), infirmier auxiliaire autorisé <sup>3</sup> (n.m.) (Ont.); inf. aux. aut. 3 (Ont.)
registration (professional)	autorisation (n.f.) (Ont.); inscription (n.f.) (Qc); immatriculation (n.f.) (N.-B.)
registration book	cahier d'inscription (n.m.)
Registration of Intent Form	Formulaire de déclaration d'intention (n.m.)
regular competition	concours régulier (n.m.)
regular member of the university staff	membre régulier du corps professoral d'une université (n.m.)
regular program	programme régulier (n.m.)
regulatory function	fonction de réglementation (n.f.)
rehabilitative sciences	sciences de la réadaptation (n.f.)
relative merit	mérite relatif (n.m.)
release time stipend	allocation de détachement (n.f.)
relevance form	formulaire sur la pertinence (n.m.)
relevance review	évaluation de la pertinence (n.f.) (anciennement examen de la pertinence)
remaining instalments	versements à recevoir (n.m.)
remote review	évaluation à distance (n.f.)
renewal application	demande de renouvellement (n.f.)
renewal grant	subvention de renouvellement (n.f.)
Report of the President	Rapport du Président (n.m.)
Report on an International Review of the Medical Research Council of Canada (1996)	Rapport d'un examen international du Conseil de recherches médicales du Canada (1996) (n.m.)
request for a CIHR studentship	demande de bourse de stagiaire de recherche des IRSC (n.f.)
request for answers; RFA1	demande de réponses (n.f.)
request for applications; RFA2	appel de demandes (n.m.)
request for equipment	demande d'achat d'appareils (n.f.)
request for proposals; RFP	demande de propositions (n.f.)
request for supplementary funds	demande de fonds supplémentaires (n.f.)
requirement for containment	exigence de confinement (n.f.)

research administration office	bureau d'administration de la recherche (n.m.)
research administrator	administrateur de recherche (n.m.), administratrice de recherche (n.f.)
research allowance	allocation de recherche (n.f.)
research ambassador	ambassadeur de la recherche (n.m.)
Research and Information/Knowledge Strategy	Stratégie pour le développement de la recherche et de l'information/des connaissances (n.f.)
Research and Knowledge Development Division; RKDD	Division de la recherche et du développement des connaissances (n.f.)
Research and Knowledge Translation Committee (RKTC)	Comité de la recherche et de l'application des connaissances (n.m.); CRAC (n.m.)
Research and Program Policy Directorate	Direction de la recherche et des politiques de programmes (n.f.)
research and travel allowance	allocation de recherche et de déplacement (n.f.)
research area	domaine de recherche (n.m.)
research assistant	assistant de recherche (n.m.), assistante de recherche (n.f.)
research associate	associé de recherche (n.m.), associée de recherche (n.f.)
research at the leading edge	recherche de pointe (n.f.)
research base	base de recherche (n.f.); effectif de chercheurs (n.m.)
Research Capacity Development (RCD) Branch	Direction du développement de la capacité en recherche (DDCR) (n.f.)
Research Capacity Development Unit	Unité du développement de la capacité en recherche (n.f.)
research career award	bourse de carrière en recherche (n.f.)
Research Case Studies: An Additional Perspective on Data Privacy, Summary 2001	Études de cas en recherche : autre perspective du caractère privé des données, Résumé 2001 (n.f.)
research centres for health innovation	centres de recherche pour l'innovation en santé
research collaboration	collaboration en (matière de) recherche (n.f.)
research community	milieu de la recherche (n.m.)
Research Development Fund (CFI program)	Fonds de développement de la recherche (n.m.) (programme de la FCI)
research development grant	subvention de développement de la recherche (n.f.)
research environment	milieu de recherche (n.m.)
research ethics	éthique dans la recherche (n.f.)
Research Ethics Board; REB	comité d'éthique de la recherche (n.m.); CER (n.m.)
research expenditure	dépense de recherche (n.f.)
research focus	domaine d'intérêt (n.m.)
research funders	commanditaires de la recherche (n.é.)
Research Funding Program	Programme de financement de la recherche (n.m.)
research grants office; RGO	bureau des subventions de recherche (n.m.); BSR (n.m)
research grants officer (university ...)	responsable des subventions de recherche (n.é.)
Research Grants Program	Programme de subventions de recherche (n.m.)
research in a targeted area	recherche dans des domaines ciblés (n.f.)
research infrastructure	infrastructure de (la) recherche (n.f.)
research institute	institut de recherche (n.m.)
Research Integrity Committee (RIC)	comité de l'intégrité de la recherche (n.m.); (CIR)
research involving humans	recherche avec des êtres humains (n.f.)

Research module	module Recherche (n.m.)
research office; RO	bureau de recherche (n.m.); BR (n.m.)
research on health care systems and services	recherche sur les systèmes et les services de santé (n.f.)
research opportunity	possibilité de recherche (n.f.)
research partner	partenaire de recherche (n.m.)
research personnel award	bourse du personnel de recherche (n.f.)
research personnel development	perfectionnement du personnel de recherche (n.m.)
Research Personnel Program	Programme du personnel de recherche (n.m.)
Research Planning and Resourcing	Planification et ressources en recherche
research portal	portail de la recherche (n.m.)
Research portfolio	Portefeuille de la recherche (n.m.)
Research Priorities and Planning Committee; RPPC	comité des priorités et de la planification de la recherche (n.m.); (CPPR) (n.m.)
research priority area; research priority areas	domaine de recherche prioritaire (n.m.); domaines de recherche prioritaires (n.m.)
research productivity	productivité en recherche (n.f.)
research program development grant	subvention d'élaboration de programme de recherche (n.f.)
research proposal	projet de recherche (n.m.); plan de recherche (n.m.)
Research Reporting System (RRS)	Système de rapport sur la recherche (n.m.); SRR (n.m.)
research results	résultats de recherche (n.m.)
research skills	compétences en recherche (n.f.)
research supervisor	directeur de recherche (n.m.), directrice de recherche (n.f.)
research synthesis grant	subvention de synthèse de recherches
research trainee	stagiaire de recherche (n.é.)
research trainee on grant	stagiaire formé en recherche dans le cadre d'une subvention (n.é.)
Research Trainee Program	Programme de formation en recherche (n.m.)
research training	formation en recherche (n.f.)
research training and personnel programs	programmes de formation en recherche et du personnel de recherche (n.m.)
Research Working Group; RWG	Groupe de travail sur la recherche (n.m.); GTR (n.m.)
research-months	mois-chercheurs (n.m.)
researcher	chercheur (n.m.), chercheuse (n.f.)
ResearchNet	RechercheNet
residential care	soins en résidence (n.m.plur.); soins en établissement (n.m.plur.)
Resource Allocation Committee	comité d'affectation des ressources (n.m.)
Respiratory Health Network of Centres of Excellence (Inspiraplex)	Inspiraplex - réseau de centres d'excellence en santé respiratoire
Respiratory System Committee	comité de l'appareil respiratoire (n.m.)
responsibilities of the institution	responsabilités de l'établissement (n.f.)
responsiveness form	formulaire de recevabilité (n.m.)
resubmission	présentation à nouveau d'une demande (n.f.)
results of a competition; competition results	résultats d'un concours (n.m.)
results-based management accountability framework	cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les

(RMAF)	résultats (CGRR)
retraining award	bourse de recyclage (n.f.)
reverse site visit	visite de gens de l'extérieur (n.f.)
review of applications	évaluation des demandes (n.m.); examen des demandes (n.m.) (ancienne appellation)
reviewer	évaluateur (n.m.), évaluatrice (n.f.); examinateur (n.m.), examinatrice (n.f.) (ancienne appellation)
reviewing remotely	évaluer à distance
RFA Knowledge Network	Réseau de connaissances en matière d'appel de demandes (n.m.)
Rhône-Poulenc Rorer Canada student	stagiaire Rhône-Poulenc Rorer Canada (n.é.)
risk factor	facteur de risque (n.m.)
Road to Discovery, The (1994)	Sur la route du progrès (1994)
role profile	profil de rôle (n.m.)
Royal College of Physicians and Surgeons of Canada; RCPSC	Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (n.m.); CRMCC (n.m.)
Royal Society Molecular Biology Study	Société royale sur la biologie moléculaire (n.f.)
Royal Society of Canada, The; RSC	La Société royale du Canada (n.f.); SRC (n.f.)
Royal Society, The	The Royal Society
Rural Health and Rehabilitation Research Issues	Questions de recherche en réadaptation et en santé rurale (n.f.)
Rx&D Health Research Foundation Awards	bourses de la Fondation pour la recherche en santé de Rx&D (n.f.)

## S

salary award	bourse salariale (n.f.)
salary from grant funds	salaire prélevé sur une subvention (n.m.)
salary funds	fonds salariaux (n.m.)
salary support	appui salarial (n.m.)
Salary Support Program	Programme d'appui salarial (n.m.)
Samuel Lunenfeld Research Institute	Samuel Lunenfeld Research Institute
Sandoz Canada Chair	chaire Sandoz Canada (n.f.)
Schering Fellowship	bourse de recherche Schering (n.f.)
Schizophrenia Society of Canada (SSC)/CIHR Fellowship	bourse de recherche Société canadienne de schizophrénie (SCS)-IRSC (n.f.)
scholar award; scholarship; scholarship award	bourse de chercheur-boursier (n.f.)
scholar in residence	chercheur invité (n.m.), chercheuse invitée (n.f.)
Scholar Observer Program	Programme d'observateur universitaire (n.m.)
Scholar Program; Scholarship Program	Programme de chercheurs-boursiers (n.m.)
scholar1	universitaire (n.é.)
scholar2	chercheur-boursier (n.m.), chercheuse-boursière (n.f.)
Scholarship "D" Awards Committee	comité des bourses de chercheurs-boursiers « D » (n.m.)
Science and Technology at Work for the Health of Canadians	Les sciences et la technologie au service de la santé des Canadiens
Science and Technology Fund	Fonds des sciences et de la technologie (n.m.)
Science Citation Index	Scientific Citation Index
Science Council (f.c. Scientific Council; f.c. Research and Knowledge Translation Committee)	conseil scientifique (n.m.) (app. ant. comité de la recherche et de l'application des connaissances)

Science Matters	Questions de science
science of KT	science de l'AC (n.f.)
Science Policy Fellowship	bourse de chercheurs pour l'élaboration de politiques (n.f.)
Science to Business (S2B)	Des sciences aux affaires (SA2)
Science Writer Scholarship (CIHR...)	bourse de rédacteur scientifique (des IRSC) (n.f.)
science, research and technology (SRT) literacy	culture des sciences, de la recherche et de la technologie (SRT)
scientific community	communauté scientifique (n.f.); milieu scientifique (n.m.)
scientific director; SD	directeur scientifique (n.m.), directrice scientifique (n.f.); DS
scientific misconduct	inconduite scientifique (n.f.)
scientific officer; SO	agent scientifique (n.m.), agente scientifique (n.f.); AS
scientific standard	norme scientifique (n.f.)
scientifically supported	qui repose sur des bases scientifiques
scientist	scientifique (n.é.)
scientist award	bourse de scientifique (n.f.)
Scientist Program	Programme de scientifiques (n.m.)
Scientists Act (Northwest Territories)	Loi sur les scientifiques (Territoires du Nord-Ouest) (n.f.)
scope of the research	étendue de la recherche (n.f.); champ de la recherche (n.m.)
scoring	notation (n.f.)
screening	dépistage (n.m.)
searchable database	base de données consultable (n.f.)
Searle Canada Scholarship	bourse de chercheur-boursier Searle Canada (n.f.)
secondary analysis grant	subvention d'analyse secondaire (n.f.)
secondary care	soins secondaires (n.m.plur.)
Secretariat on Research Ethics (CIHR, NSERC and SSHRC)	Secrétariat en éthique de la recherche (IRSC, CRSNG et CRSH) (n.m.)
sector leader	chef de file du secteur (n.m.)
Sectoral Partnership Initiative; SPI	Initiative de partenariats sectoriels (n.f.); IPS (n.f.)
Secure Sockets Layer (SSL)	protocole SSL (n.m.)
seed funding	financement de démarrage (n.m.)
seed grant	subvention de démarrage (n.f.)
seek patent protection	faire breveter
self-care1	soins auto-administrés (n.m.plur.); autosoins (n.m.plur.)
self-care2	autogestion de la santé (n.f.)
self-help	auto-assistance (n.f.)
self-help group	groupe d'entraide (n.m.)
self-service reporting environment (SSRE)	système de production des rapports libre-service (SPRLS) (n.m.)
senior investigator salary award	bourse salariale pour chercheur chevronné (n.f.)
senior research fellowship	bourse de perfectionnement (n.f.)
senior scientist	scientifique chevronné (n.m.), scientifique chevronnée (n.f.)
Senior Scientist Program	Programme de scientifiques chevronnés (n.m.)
Service and Operations Portfolio	Portefeuille des services et des opérations (n.m.)

Service Improvement Initiative	Initiative d'amélioration des services (n.f.)
shared authorship	qualité d'auteur partagée (n.f.); plusieurs auteurs
short-term clinician-investigator grant	subvention de courte durée pour cliniciens-chercheurs (n.f.)
short-term exchange grant	subvention pour échange de courte durée (n.f.)
short-term extension	courte prolongation (n.f.)
shrinking support	réduction de l'aide (n.f.); réduction du soutien (n.f.)
signature initiative	initiative phare
significant experience	expérience considérable (n.f.)
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume I: Clinical Findings (1990)	Sémiologie de l'appareil locomoteur, Volume I : signes cliniques (1990)
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume II: Clinical Findings (1992)	Sémiologie de l'appareil locomoteur, Volume II : signes d'imagerie médicale (1992)
Singapore grant	subvention du Programme Canada-Singapour (n.f.)
single point of contact	point d'accès unique (n.m.)
site investigator	chercheur sur le site (n.m.), chercheuse sur le site (n.f.)
site visit	visite des lieux (n.f.)
site visit system for research institutions	système de visites aux établissements de recherche (n.m.)
Small Health Organizations Partnership Program (SHOPP)	Programme de partenariat avec les petits organismes de santé (n.m.); PPPOS (n.m.)
small project grant	subvention pour des petits projets (n.f.)
Smithkline Beecham Fellowship	bourse de recherche Smithkline Beecham (n.f.)
Social Committee	comité social (n.m.)
Social Sciences and Humanities Research Council; SSHRC	Conseil de recherches en sciences humaines (n.m.); CRSH (n.m.)
social security review1	examen de la sécurité sociale (n.m.)
social security review2	réforme des programmes sociaux (n.f.)
Society for Pediatric and Perinatal Epidemiologic Research	Society for Pediatric and Perinatal Epidemiologic Research
solo investigator	chercheur solitaire (n.m.), chercheuse solitaire (n.f.)
sound research	recherche de qualité (n.f.)
specified level	seuil prédéterminé (n.m.)
spin-off company	société dérivée (n.f.)
spin-off knowledge-intensive jobs	emplois dérivés fondés sur les connaissances (n.m.)
Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Ontario	Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Ontario
sponsor	commanditaire (n.m.); parrain (n.m.); promoteur (dans le contexte des essais cliniques) (n.m.)
sponsor letter	lettre du répondant (n.f.)
sponsoring institute	institut commanditaire (n.m.)
sponsoring institution	établissement parrain (n.m.)
sponsorship	commandite (n.f.); parrainage (n.m.)
stacking provisions	dispositions relatives au cumul de l'aide (n.f.)
stakeholder	intervenant (n.m.), intervenante (n.f.)
standard of scientific merit	norme d'excellence scientifique (n.f.)
standard operating procedures; (SOP)	procédures de fonctionnement normalisées (n.f.); (PFN) (n.f.)
Standing Committee on Ethics; Standing Committee on	comité permanent de l'éthique (n.m.); comité permanent

Ethics in Experimentation (f.c.)	sur l'éthique et l'expérimentation (n.m.) (app. ant.)
Standing Committee on Finance and Planning	comité permanent des finances et de la planification (n.m.)
Standing Committee on Performance Measurement, Evaluation and Audit	comité permanent de la mesure du rendement, de l'évaluation et de la vérification (n.m.)
Standing Committee on Planning and Evaluation; Standing Committee on Priorities and Planning (f.c.)	comité permanent de la planification et de l'évaluation (n.m.); comité permanent sur les priorités et la planification (n.m.) (app. ant.)
Standing Committee on Research and Personnel Funding	comité permanent sur le financement de la recherche et du personnel (n.m.)
Standing Committee on Science and Research	comité permanent de la science et de la recherche (n.m.)
Standing Committee on Strategic Partnerships and Alliances; Standing Committee on Business Development (f.c.)	comité permanent sur les partenariats et les alliances stratégiques (n.m.); comité permanent de l'expansion des affaires (n.m.) (app. ant.)
Standing Committee on the Oversight of Grants and Awards Competitions; SCOGAC	comité permanent de surveillance des concours de subventions et bourses (n.m.); CPSCSB (n.m.)
start-up company	jeune entreprise (n.f.); entreprise en démarrage (n.f.)
start-up funds	fonds de démarrage (n.m.)
Statement of Sensitivity - Information Systems	Déclaration de la nature délicate - Systèmes d'information (n.f.)
Steering Committee on Guides and Forms (SCGF)	comité directeur sur les guides et les formulaires (n.m.); CDGF (n.m.)
Stem Cell Oversight Committee (SCOC)	Comité de surveillance de la recherche sur les cellules souches (n.m.); CSRCS (n.m.)
stipend	allocation (n.f.)
stipend level	montant des allocations (n.m.)
stipend supplement for Canadian postdoctoral fellows	supplément aux allocations versées aux boursiers postdoctoraux canadiens (n.m.)
strategic competition	concours stratégique (n.m.)
Strategic Health Research Training Program; SHRTP	Programme stratégique de formation des chercheurs en santé (n.m.); PSFCS (n.m.)
Strategic Initiatives Unit; SIU	Unité des initiatives stratégiques (n.f.); UIS (n.f.)
Strategic Partnerships and Alliances; SPA; Business Development and Partnerships Branch (f.c.)	Partenariats et alliances stratégiques; PAS; Direction de l'expansion des affaires et des partenariats (n.f.) (app. ant.)
strategic planning retreat	séance de réflexion sur la planification stratégique (n.f.)
Strategic planning, priorities and partnership to promote transformative research in kidney/genitourinary tract disease and kidney transplantation in Canada	Planification stratégique, priorités et partenariat visant à encourager la recherche transformatrice sur les maladies rénales ou génito-urinaires et la transplantation rénale au Canada
strategic program	programme stratégique (n.m.)
Strategic Training Initiative in Health Research (STIHR)	Initiative stratégique pour la formation en recherche dans le domaine de la santé (n.f.); ISFRS (n.f.)
Strategies for Knowledge Translation in Health	Stratégies liées à l'application des connaissances dans le domaine de la santé (n.f.)
Strategy for Patient-Oriented Research; SPOR	Stratégie de recherche axée sur le patient (n.f.); SRAP (n.f.)
Stream(s) of Excellence in Breast Cancer Research	Nouveaux courants d'excellence dans la recherche sur le cancer du sein
Streamlined Noncompeting Application Process; SNAP	Streamlined Noncompeting Application Process/Processus; SNAP

Student Lung Health Survey; SLHS	Enquête sur la santé pulmonaire des jeunes (n.f.); ESPJ (n.f.)
studentship	bourse de stagiaire de recherche (n.f.)
studentship voucher	parrainage pour une bourse de stagiaire de recherche (n.m.)
studentship voucher system	système de parrainage pour des bourses de stagiaire de recherche (n.m.)
Subcommittee of the Executive	sous-comité de direction (n.m.)
Subcommittee on Legislation	sous-comité législatif (n.m.)
Subcommittee on Monitoring and Innovation in Peer Review (SMIPR)	sous-comité sur la surveillance et l'innovation dans l'évaluation par les pairs (SSIEP) (n.m.)
Subcommittee on the Promotion of Research Integrity (SPRI)	sous-comité sur la promotion de l'intégrité de la recherche (n.m.); SPIR (n.m.)
success rate	taux de réussite (n.m.)
successful applicant	candidat retenu (n.m.), candidate retenue (n.f.); candidat choisi (n.m.), candidate choisie (n.f.)
successful application	demande acceptée (n.f.); demande retenue (n.f.)
successful midterm review	évaluation favorable à mi-parcours (n.f.)
summary of progress	sommaire des progrès réalisés (n.m.)
summer institute	atelier d'été d'un institut (n.m.)
summer research award	bourse de recherche d'été (n.f.)
summer research studentship	bourse d'été de stagiaire de recherche (n.f.); bourse de stage d'été pour étudiant en recherche (n.f.)
summer student	stagiaire d'été (n.é.)
summer studentship	bourse de stagiaire de recherche pendant l'été (n.f.)
Support for People and Patient-Oriented Research and Trials unit; SUPPORT unit	unité de soutien à la recherche axée sur le patient (n.f.); unité de soutien (n.f.)
support of research and research training	appui accordé à la recherche et à la formation en recherche (n.m.)
supported research	recherche appuyée (n.f.); recherche financée (n.f.)
supported research activity	activité de recherche financée (n.f.)
supporting partner	partenaire de soutien (n.m.)
supportive care	soins de soutien (n.m.plur.)
surplus grant funds at the end of the CIHR support period	solde non dépensé à la fin de la durée de l'aide des IRSC (n.m.)
Survey Working Group	Groupe de travail sur le sondage (n.m.)
Sustainable Forest Management Network	Réseau de gestion durable des forêts (n.m.)
symposium	colloque (n.m.)
Synapse - CIHR Youth Connection Program	Programme Synapse - Connexion jeunesse IRSC (n.m.)

## T

talented researcher	chercheur de talent (n.m.), chercheuse de talent (n.f.)
Targeted Initiatives Branch (TIB)	Direction des initiatives ciblées (DIC) (n.f.)
targeted research endeavour	entreprise de recherche ciblée (n.f.)
Task Force on Monitoring of REB Approved Research	Groupe de travail sur la surveillance de la recherche approuvée par les CER (n.m.)
teaching hospital	hôpital d'enseignement (n.m.)
teaching or service work	enseignement ou services professionnels (n.m.)
teaching rounds (pl.)	leçon clinique (n.f.); clinique (n.f.)

team grant	subvention d'équipe (n.f.)
Technology Partnerships Program	Programme de partenariats technologiques (n.m.)
technology transfer	transfert de technologie (n.m.)
Technology Transfer Fellowship Program	Programme de bourses de transfert de technologie (n.m.)
telehealth	télésanté (n.f.)
telehomecare	télésoins à domicile (n.m.plur.)
TeleLearning Network of Centres of Excellence (TL-NCE)	Réseau des centres d'excellence en télé-apprentissage (n.m.)
tenure track position	poste menant à la permanence (n.m.)
tenured professor	professeur permanent (n.m.), professeure permanente (n.f.)
terminal grant	subvention finale (n.f.)
termination of award	fin de la bourse (n.f.)
termination of grant	fin de la subvention (n.f.)
termination of grants and closing of accounts	fin des subventions et clôture des comptes (n.f.)
terms and conditions	conditions (n.f.); modalités et conditions (n.f.)
terms of support and financial assistance	conditions de l'aide financière (n.f.)
tertiary care	soins tertiaires (n.m.plur.)
Thalassemia Foundation of Canada	Fondation canadienne de la thalassémie (n.f.)
The "Canadian membrane consortium"	Consortium canadien sur l'étude des protéines membranaires
The Canadian cardiac arrhythmia research coalition: A national program to facilitate studies into the causes and treatment of cardiac arrhythmias	Coalition canadienne pour la recherche sur l'arythmie cardiaque : Programme national visant à favoriser les études sur les causes et le traitement des arythmies cardiaques
The Canadian pain mechanisms, diagnosis and management consortium	Consortium canadien de recherche sur le traitement et le diagnostic appliqués à la douleur
The Peter Lougheed/CIHR New Investigator Salary Award	Bourse salariale de nouveau chercheur Peter-Lougheed-IRSC (n.f.)
thematic institute	institut thématique (n.m.)
Thematic Research Program	Programme de recherche thématique (n.m.)
therapeutic research	recherche thérapeutique (n.f.)
therapy	traitement (n.m.); thérapie (n.f.)
Thyroid Foundation of Canada	La Fondation canadienne de la Thyroïde (n.f.)
Tobacco Demand-Reduction Strategy	Stratégie de réduction de la demande de tabac (n.f.)
Top News	Nouvelles de l'heure
top-up funding	financement complémentaire (n.m.)
tracking system	système de suivi (n.m.)
trained researcher	chercheur qualifié (n.m.), chercheuse qualifiée (n.f.)
trainee award	bourse de stagiaire (n.f.)
trainee research allowance	allocation de formation en recherche (n.f.)
trainee supported on CIHR grant	stagiaire financé à partir d'une subvention des IRSC (n.m.), stagiaire financée à partir d'une subvention des IRSC (n.f.)
training and salary support awards	bourses de formation et d'appui salarial (n.f.)
training award	bourse de formation (n.f.)
Training module	module Formation (n.m.)
training program workshop	atelier sur le programme de formation

training record	antécédents (n.m.plur.);
transfer of grants	transfert des subventions (n.m.)
transgendered	transgenderiste (n.m.)
Transition Advisory Group; TAG	Groupe consultatif sur la transition (n.m.); GCT (n.m.)
transition programming activities	activités des programmes de transition (n.f.)
transition programming for CIHR	programmes de transition pour les IRSC (n.m.plur.)
translation of research information	application de l'information issue de la recherche (n.f.)
translation of research results	application des résultats de la recherche (n.f.)
translation of research results into information	traduction des résultats de recherche en information (n.f.)
translational research	recherche translationnelle (n.f.)
Travel and Exchange Program	Programme de voyages-échanges (n.m.)
Tri-Agency (CIHR, NSERC and SSHRC) Financial Administration Guide	Guide d'administration financière des trois organismes subventionnaires (IRSC, CRSNG et CRSH) (n.m.)
Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans (1998); Guidelines on Research Involving Human Subjects (1987) (f.c.)	Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains (n.m.); Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains (1987) (n.f.) (app. ant.)
Tri-Council Workshop/Networking Program	Programme d'ateliers et de réseaux des trois Conseils (n.m.)
Tri-National Clinical Trials Research Initiative	Programme trinational d'essais cliniques (n.m.)
triage	triage (n.m.)
turn research into action, to	mettre en pratique les résultats de la recherche
type of grant	genre de subvention (n.m.)

## U

U.S.-Mexico-Canada Research Development Workshop on Precursors and Consequences of Emerging and Re-Emerging Infectious Diseases in NA	Atelier de développement de la recherche États-Unis-Mexique-Canada sur les précurseurs et les conséquences de l'apparition et de la réapparition de maladies infectieuses en Amérique du Nord (n.m.)
UI Operating Grants and Clinical Trials	subventions de fonctionnement et essais cliniques U.-I.
UI Research Chair	chaire de recherche U.-I. (n.f.)
under continuing review	encore à l'étude
undergraduate	étudiant de premier cycle (n.m.), étudiante de premier cycle (n.f.)
undergraduate award	bourse de premier cycle (n.f.)
Undergraduate Health Research Communications Scholarship and Internship; Undergraduate Science Writer Scholarship and Internship (app. ant.)	bourse et stage en communication dans la recherche en santé pour les étudiants du premier cycle (n.f.); bourse et stage de rédacteur scientifique pour les étudiants du premier cycle (app. ant.)
undergraduate program	programme d'études de premier cycle (n.m.)
undergraduate studies	études de premier cycle (n.f.plur.)
undeveloped university research	recherche universitaire non développée (n.f.)
unexpended funds	fonds excédentaires (n.m.plur.)
Unified Placebo Policy Initiative	Initiative stratégique unifiée concernant le placebo (n.f.)
university administrator	administrateur d'université (n.m.), administratrice d'université (n.f.)
university appointment	affectation à un poste universitaire (n.f.)
university common grant and award accounts	comptes communs universitaires de subventions et de bourses (n.m.plur.)
University Health Network	Réseau universitaire de santé (n.m.)

University Medical Discoveries Inc.; UMDI	Découvertes médicales universitaires inc.; DMUI
university president	recteur (n.m.), rectrice (n.f.)
university research administration	administration de la recherche universitaire (n.f.)
university research administration offices	services d'administration de la recherche universitaire (n.m.plur.)
University-Industry Collaborative Research Program	Programme de recherche en équipe université-industrie (n.m.)
University-Industry Grants and Awards Guide	Guide de subventions et bourses université-industrie (n.m.)
University-Industry Program; UI Program	Programme université-industrie (n.m.); Programme U.-I. (n.m.)
University-Industry Visiting Program	Programme d'échanges université-industrie (n.m.)
University-Industry; UI	université-industrie; U.-I.
unstructured review	évaluation non structurée (n.f.)
unsuccessful applicant	candidat non retenu (n.m.), candidate non retenue (n.f.); candidat non choisi (n.m.), candidate non choisie (n.f.)
unsuccessful application	demande refusée (n.f.); demande rejetée (n.f.)
UpJohn/SOGC Fellowship	bourse de recherche UpJohn/SOGC (n.f.)
upper-middle income country; UMIC	pays à revenu intermédiaire (tranche supérieure); PRITS (n.m.)
uptake of knowledge	exploitation des connaissances (n.f.); acquisition des connaissances (n.f.); utilisation des connaissances (n.f.)
uptake of research results	application des résultats de la recherche (n.f.)
use of grant funds	utilisation des fonds de subvention (n.f.)

## V

validity of critique	bien-fondé de la critique (n.m.)
value-added impact	effet de valeur ajoutée (n.m.)
value-added output	production valeur ajoutée (n.f.)
venture capital company; venture capitalist	société d'investissement en capital de risque (n.f.)
vice-chancellor	vice-chancelier (n.m.), vice-chancelière (n.f.)
Virology and Viral Pathogenesis Committee	comité de la virologie et de la pathogénèse virale (n.m.)
virtual operations	opérations virtuelles (n.f.)
Vision Health Research Council; VHRC	Conseil de la recherche en santé de la vision (n.m.); CRSV (n.m.)
Vision Health Research Network	Réseau de recherche en santé de la vision (Réseau faisant partie du FRSQ) (n.m.)
visiting professor	professeur invité (n.m.), professeure invitée (n.f.)
visiting scientist	scientifique invité (n.m.), scientifique invitée (n.f.)
Vocabulary of Medical Signs and Symptoms (1990)	Vocabulaire de Sémiologie médicale (1990) (n.m.)
voluntary agency	organisme bénévole (n.m.)
voucher allocation	allocation de parrainage (n.f.)
voucher awarded	parrainage accordé (n.m.)
voucher recipient	parrainé (n.m.)

## W

wealth of expertise	ampleur des compétences (n.f.)
Web content management system	système de gestion du contenu Web (n.m.)
Web Request Form	Formulaire de demande d'affichage sur Internet (n.m.)

Web Services Centre	Centre de services Web (n.m.)
Web Services Steering Committee	comité directeur des services Web (n.m.)
weighting	pondération (n.f.)
Welcome to the century of health research	Bienvenue au siècle de la recherche en santé
well trained, world-class researcher	chercheur de classe mondiale possédant une excellente formation (n.m.)
Wellcome Trust/CIHR Fellowship Award Program	Programme de bourses de recherche Wellcome Trust-IRSC (n.m.)
What's Sex and Gender Got to do with it? Integrating Sex and Gender into Health Research	Pourquoi parler de sexe biologique et de genre? Intégrer les notions de sexe biologique et de genre à la recherche en santé
withhold funds	retenir les fonds
working document	document de travail (n.m.)
Working Group on Best Practices in Industry-Academe Interactions	Groupe de travail sur les meilleures pratiques dans les interactions industrie-université (n.m.)
Working Group on Health Research; WGHR	Groupe de travail sur la recherche en santé (n.m.); GTRS (n.m.)
Working Group on Programs and Peer Review; WGPPR	Groupe de travail sur les programmes et le processus d'évaluation par les pairs (n.m.); GTPPEP (n.m.)
working scientist	scientifique actif (n.m.); scientifique active (n.f.)
Working Ventures Canadian Fund Inc.	Fonds de relance canadien inc. (n.m.)
workshop	atelier (n.m.)
workshop and symposia grant	subvention d'atelier et de colloque (n.f.)
world-class	de renommée internationale
world-class research base	effectif de chercheurs de calibre mondial (n.m.)
<b>Y</b>	
Year 5 - International Review Panel Report, 2000-2005	L'an 5 - Rapport du comité d'examen international, 2000-2005
year of support	année de financement (n.f.)
Young Investigators Forum	Forum des jeunes chercheurs (n.m.)
Youth Experience Pilot Project	projet pilote Expérience-Jeunesse (n.m.)
Youth Health Awareness Award	Prix de sensibilisation de la jeunesse aux problèmes de la santé (n.m.)
youth mentorship initiative	initiative de mentorat auprès des jeunes (n.f.)
Youth Science Foundation Canada	Fondation sciences jeunesse Canada (n.f.)
<b>Z</b>	
Zeneca Pharma Inc./U. of T. Fellowship	bourse de recherche Zeneca Pharma inc.-U. de T. (n.f.)